



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS  
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN  
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN  
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ADMINISTRATIVE NOTICES  
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES  
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE  
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE  
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS



**N°505**

COMMISSION  
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

<b>Da</b>	Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne - Regnskabsåret 1986	
	Kategori A og LA .....	3
	Forfremmelsesprocedure - Forskningsbevillingerne - Regnskabsåret 1986	12
	Sygeorlov .....	37
	Barselsorlov .....	39
	Den årlige lægeundersøgelse og supplerende undersøgelser i 1986.....	40
	Almindelig udvælgelsesprøve - Resultater :	
	KOM/C/410 - KOM/A/429 - KOM/A/430 .....	41, 42
<b>De</b>	Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel - Haushaltsjahr 1986	
	Laufbahngruppen A und LA .....	3
	Beförderungsverfahren - Forschungsmittel - Haushaltsjahr 1986 .....	12
	Abwesenheit wegen Krankheit .....	43
	Mutterschaftsurlaub .....	45
	Jahresuntersuchung und zusätzliche Untersuchungen im Jahr 1986 ....	46
	Allgemeine Auswahlverfahren - Ergebnisse :	
	KOM/C/410 - KOM/A/429 - KOM/A/430 .....	47, 48
<b>EI</b>	Διαδικασία προαγωγών - Πιστώσεις λειτουργίας - Οικονομικό έτος 1986	
	Κατηγορίες A και LA .....	4
	Διαδικασία προαγωγών - Πιστώσεις ερευνών - Οικονομικό έτος 1986 .....	13
	Απουσίες λόγω ασθένειας .....	49
	Άδεια μητρότητας .....	51
	Ετήσια ιατρική εξέταση και συμπληρωματικές εξετάσεις για το 1986 .....	52
	Γενικοί διαγωνισμοί - Αποτελέσματα :	
	COM/C/410 - COM/A/429 - COM/A/430 .....	53
<b>En</b>	Promotion Procedure - Administrative Appropriations - Financial Year 1986	
	Categories A and LA .....	4
	Promotion Procedure - Research Appropriations - Financial Year 1986 .	13
	Administrative Rules Governing Sick Leave .....	54
	Maternity Leave .....	56
	Annual Medical Check-Up and Further Tests - 1986 .....	57
	Open Competitions - Results :	
	COM/C/410 - COM/A/429 - COM/A/430 .....	58

<b>Es</b>	Procedimiento de promoción - Créditos de funcionamiento - Ejercicio 1986 - Categorías A y LA .....	5
	Procedimiento de promoción - Créditos de investigación - Ejercicio 1986 .....	14
	Ausencias por enfermedad .....	59
	Licencia por maternidad .....	61
	Visita medica anual y exámenes complementarios para el año 1986 ....	62
	Concursos-oposición generales - Resultados :	
	COM/C/410 - COM/A/429 - COM/A/430 .....	63, 64
<b>Fr</b>	Procédure de promotion - Crédits de fonctionnement - Exercice 1986	
	Catégories A et LA .....	5
	Procédure de promotions - Crédits de recherches - Exercice 1986 .....	14
	Absences pour maladie .....	65
	Congé de maternité .....	67
	Visite médicale annuelle et examens complémentaires pour l'année 1986 .....	68
	Concours généraux - Résultats :	
	COM/C/410 - COM/A/429 - COM/A/430 .....	69, 70
<b>It</b>	Procedura di promozione - Stanziamenti di funzionamento - Esercizio 1986	
	Categorie A e LA .....	6
	Procedura di promozioni - Stanziamenti per le ricerche - Esercizio 1986 .....	15
	Assenze per malattia .....	71
	Congedo per maternità .....	73
	Visita medica annuale ed esami complementari per l'anno 1986 .....	74
	Concorsi generali - Risultati :	
	COM/C/410 - COM/A/429 - COM/A/430 .....	75, 76
<b>Nl</b>	Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten - Begrotingsjaar 1986	
	Categorieën A en LA .....	6
	Bevorderingsprocedure - Onderzoekkredieten - Begrotingsjaar 1986 ....	15
	Afwezigheid wegens ziekte .....	77
	Moederschapsverlof .....	79
	Jaarlijks medisch onderzoek en aanvullende onderzoeken - 1986 .....	80
	Algemene vergelijkende onderzoeken - Resultaten :	
	COM/C/410 - COM/A/429 - COM/A/430 .....	81
<b>Po</b>	Processo de promoção - Dotações para funcionamento - Exercício financeiro de 1986 - Categorias A e LA .....	7
	Processo de promoção - Dotações para investigação - Exercício 1986 ..	16
	Ausências por doença .....	82
	Interrupção de serviço por maternidade .....	84
	Consulta médica anual e exames complementares para o ano de 1986 .....	85
	Concursos gerais - Resultados :	
	COM/C/410 - COM/A/429 - COM/A/430 .....	86, 87
<input type="checkbox"/>	Notice to officials and temporary staff who have been members of the Universities Superannuation Scheme in the United Kingdom .....	88
<input type="checkbox"/>	Discipline .....	88

## **Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne Regnskabsåret 1986 - Kategori A og LA**

Det meddeles herved, at ansættelsesmyndigheden efter enstemmig indstilling fra forfremmelsesudvalget har godkendt listerne over de tjenestemænd i kategorierne A og LA (til A/4, A/6, LA/4, LA/6), som i kraft af deres fortjeneste kan komme i betragtning med henblik på forfremmelse i regnskabsåret 1986.

Ansættelsesmyndigheden vil under hensyntagen til de budgetmæssige muligheder i stillingsoversigten udvælge de tjenestemænd fra listerne, som skal forfremmes.

Listerne for forfremmelse til disse lønklasser er gældende indtil den 31. december 1986.

De tjenestemænd, der er opført på disse lister, og som ikke er blevet forfremmet inden ovennævnte dato, har ikke ret til automatisk at blive overført til fremtidige lister.

## **Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel Haushaltsjahr 1986 - Laufbahngruppen A und LA**

Dem Personal wird mitgeteilt, dass die Anstellungsbehörde auf einstimmige Empfehlung des Beförderungsausschusses die Verzeichnisse der Beamten der Laufbahngruppen A und LA, die auf Grund ihrer Verdienste 1986 für eine Beförderung nach A/4, A/6, LA/4, LA/6 in Frage kommen, aufgestellt haben.

Die Anstellungsbehörde wählt aus diesen Verzeichnissen unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Stellenplans diejenigen Beamten aus, die befördert werden.

Die Verzeichnisse für die Beförderung nach diesen Besoldungsgruppen gelten bis 31. Dezember 1986.

Die in diesen Verzeichnissen aufgeführten Beamten, die bis dahin noch nicht befördert worden sind, haben keinen Anspruch darauf, dass sie von Amts wegen in die späteren Verzeichnisse aufgenommen werden.

## **Διαδικασία προαγωγών - Πιστώσεις λειτουργίας Οικονομικό έτος 1986 - Κατηγορίες Α και LA**

Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι η αρμόδια για τους διορισμούς αρχές (Α.Ι.Ν.Ρ.) μετά από ομόφωνη γνώμη των Επιτροπών προαγωγής, κατάρτισαν τον πίνακα των πλέον ικανών προς προαγωγή υπαλλήλων της κατηγορίας Α και LA που αμοίβονται από τον προϋπολογισμό λειτουργίας (προς τον βαθμό Α/4, Α/6, LA/4, LA/6) για το οικονομικό έτος 1986.

Λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων που παρέχονται από τον πίνακα προσωπικού βάσει του προϋπολογισμού, η αρμόδια για τους διορισμούς αρχές θα επιλέξουν από τον σχετικό πίνακα τους υπαλλήλους που θα τύχουν προαγωγής.

Η ισχύς αυτού του πίνακα λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1986.

Οι υπάλληλοι που θα έχουν εγγραφεί στον πίνακα και δεν θα προαχθούν κατά την ημερομηνία αυτή δεν δικαιούνται εγγραφής σε περαιτέρω πίνακες.

## **Promotion Procedure Administrative Appropriations Financial Year 1986 - Categories A and LA**

Following the unanimous recommendation of the Promotion Committee, the appointing authority has adopted the lists of officials in Category A and LA found to be most worthy of promotion in 1986 into Grades A/4, A/6, LA/4, LA/6.

From these lists the appointing authority will select officials to be promoted in accordance with the posts available according to the official list of posts.

The lists of eligible candidates for promotion to these Grades will expire on 31 December 1986.

Officials on these lists who are not promoted by then will not be entered automatically on future lists.

## **Procedimiento de promoción Créditos de funcionamiento Ejercicio 1986 - Categorías A y LA**

Se pone en conocimiento del personal que la autoridad facultada para proceder a los nombramientos ha establecido, previa recomendación unánime del Comité de promoción, la lista de funcionarios de las categorías A y LA (para los grados A/4, A/6, LA/4, LA/6) considerados los más merecedores para obtener una promoción con cargo al ejercicio 1986.

El A.F.P.N. escogerá entre estas listas, teniendo en cuenta las posibilidades presupuestarias ofrecidas por el cuadro de efectivos, los funcionarios que se beneficiarán de una promoción.

La validez de esta lista expirará el 31 de diciembre de 1986.

Los funcionarios no promovidos en esta fecha e inscritos en estas listas no disfrutarán del derecho a figurar de oficio en listas posteriores.

## **Procédure de promotion Crédits de fonctionnement Exercice 1986 - Catégories A et LA**

Il est porté à la connaissance du personnel que l'Autorité investie du pouvoir de nomination a arrêté, sur recommandation unanime du Comité de promotion, les listes des fonctionnaires des catégories A et LA (vers les grades A/4, A/6, LA/4, LA/6) jugés les plus méritants pour obtenir une promotion au titre de l'exercice 1986.

L'A.I.P.N. choisira sur ces listes, en tenant compte des possibilités budgétaires offertes par le tableau des effectifs, les fonctionnaires qui bénéficieront d'une promotion.

La validité de ces listes expirera le 31 décembre 1986.

Les fonctionnaires inscrits sur ces listes et non promus à cette date ne jouiront pas d'un droit à figurer d'office sur les listes ultérieures.

---

**IT**

---

## **Procedura di promozione Stanziamenti di funzionamento Esercizio 1986 - Categorie A e LA**

Si informa che l'Autorità che ha il potere di nomina ha adottato, su raccomandazione unanime del comitato di promozione gli elenchi dei funzionari delle categorie A e LA (versd i gradi A/4, A/6, LA/4, LA/6) ritenuti più meritevoli di ottenere una promozione a titolo dell'esercizio 1986.

L'Autorità che ha il potere di nomina sceglierà in tali elenchi, tenendo conto delle possibilità di bilancio offerte dalla tabella dell'organico, i funzionari che beneficeranno di una promozione.

La validità degli elenchi per le promozioni verso tali gradi scadrà il 31 dicembre 1986.

L'iscrizione in tali elenchi non implica, per i funzionari non promossi entro la suddetta data, il diritto ad essere automaticamente iscritti negli elenchi successivi.

---

**NL**

---

## **Bevorderingsprocedure Huishoudelijke kredieten Begrotingsjaar 1986 - Categorieën A en LA**

Het tot aanstelling bevoegde gezag heeft de lijsten vastgesteld van de ambtenaren van de categorieën A en LA die op grond van hun verdiensten in 1986 het meest voor een bevordering naar respectievelijk de rangen A/4, A/6, LA/4, LA/6 in aanmerking komen, zulks op grond van met algemene stemmen goedgekeurde aanbevelingen van het Bevorderingscomité.

Het tot aanstelling bevoegde gezag zal, met inachtneming van de mogelijkheden van de lijst van ambten, uit deze bevorderingslijsten de ambtenaren kiezen die zullen worden bevorderd.

De geldigheidsduur van de lijsten voor bevordering naar deze rangen loopt af op 31 december 1986.

De op deze lijsten voorkomende ambtenaren die op die datum niet bevorderd zijn, kunnen er geen aanspraak op maken ambtshalve op latere lijsten te worden geplaatst.

**Processo de promoção - Dotações  
para funcionamento  
Exercício financeiro de 1986  
Categorias A e LA**

Leva-se ao conhecimento do pessoal que a Entidade Competente para Proceder a Nomeações adoptou, sob recomendação unânime do Comité de Promoção, as listas dos funcionários das categorias A e LA (para os graus A/4, A/6, LA/4, LA/6) considerados com mais mérito para obterem uma promoção a título do exercício financeiro de 1986.

A E.C.P.N. escolherá nestas listas, tendo em conta as possibilidades oferecidas pelo quadro dos efectivos, os funcionários que beneficiarão de promoção.

A validade destas listas finda em 31 de Dezembro de 1986.

Os funcionários inscritos nestas listas e não promovidos nessa data não gozam do direito de constarem automaticamente das listas posteriores.

## Liste des fonctionnaires de grade A/5 jugés les plus méritants pour obtenir une promotion au grade A/4 - Exercice 1986

ABOU Serge	GRIFFITHS Herbert	STATHOPOULOS Constantin
ADINOLFI Bruno	GRUNER Siegfried	SUTTON Alastair
BADER Udo	GUERRATO Lucio	TANGHE Norbert
BANK Henning	HELDRING Balthazar	THIBEAUX Jean
BARBACINI Piero	HESKE Frank	THON Werner
BAUMANNS Monika	HOCART Abain	THURMES Fernand
BERG Jean-Pierre	HOUTMAN Jacob	TOWNSEND Malcolm
BEULLENS François	ISNARD Hélène	UNGERER Herbert
BISARRÉ Sylvain	JANS Robert	VAN DER PAS Nikolaus
BOGAERT André	KAHN Gérard	VERGILI Giorgio
BONFATTI Bruno	KAIRAT Hans	VERHULST Wouter
BOWER John	KENDALL Brian	VILLOEIEU Geneviève
BRODERS Michel	L'AIGUILLE France	WENK Ruediger
BROCHERT Fritz	LANCETTI Marco	WIBAULT Henri
BUSCA Giuseppe	LASTENOUSE Jacqueline	WIGGER Heinrich
CAMIER Louis	LAU Rainer	ZUSCHKE Ulrich
CAO Luciano	LEMOINE André Lucien	
CHIAPPONE Maurizio	LERAY René	
CIARDELLI Q'uinto	LOMHOLT Fin	
COLBACH Roland	LONG Albert	
COSTANTINO Anna Maria	LOWE Philip	
DAGE Théodore	MADDISON John	
DE COSTER Jan	MAGGIORE Mariano	
DE GEUSER François	MAMBERTO Giorgio	
DE SANTIS Raffaele	MARENCO Rosa Maria	
DELANNOY Gérard	MASTRACCHIO Emilio	
DELORENZI Francesco	MORETTINI Yves	
DENIEL Jean	NAGELMAEKERS Henri	
DURANDE Serge	NORDMANN Christoph	
EBERMANN Klaus-Dieter	POZZO Alessandro	
FARNELL John	PROTAR Pierre	
FAYL Gilbert	RAMSTEIN Gabriel	
FEUSTEL Ingo	RATEAU Jean-Jacques	
FIAMOZZI Ezio	RICHARDSON John	
FORMAN John	ROBERTS Kenneth	
FORMENTINI Ludovico	RUDOLPHI Ingrid	
FORWOOD William	SCHMIDT Josef	
GERINI Giorgio	SCHNEIDER Klaus Adolf	
GOYER René	SHOTTON Robert	
GRAFFIN Phi lippe	SORASIO Denise	



## Liste des fonctionnaires de grade A/7 jugés les plus méritants pour obtenir une promotion au grade A/6 - Exercice 1986

ANASTOPOULOS Panayotis	LEBESSIS Panayotis
APPELBAUM Edmund	LEDERER Susanne
ARNAULT Véronique	LONTIE Laurent
AVDOULOS Antoine	MAGNETTE Jean-Marie
BATTISTOTTI Lucio	MAIRESSE Pierre
BOTT Michael	MALLETT John
BOYD Christopher	MANCINI Ornella
CARVOUNIS Panayotis	MASTRODDI Franco
CLADES Labros	MOAVERO-MILANESI Enzo
CLAIRET Paul	MORTENSEN Kaj
CONDOU Maria	NASH Alexander
CURATOLO Alessandro	PANGRATIS Angeles
DE GRAAFF Marinus	PAPADIMITRIOU Irini
DEFFAA Walter	PAPASPYROU Theodoros
DORMAL Loretta	PARADIS Eric
DUBS Christian	PESMAZOGLOU Vassilios
ENGWEGEN Breda	SCHIAVO Leonardo
ENGWEGEN Jack	SCHULTE-BRAUCKS Reinhard
EVANS Lowri	SEEBOHM Eckard
FOLTMAR Jan	SMITH Bernard
FOTAKIS Constantinos	STAMATOPOULOS Panayotis
GALLIZIOLI Giorgio	SURMONT Charles
GASCARD Gilbert	SWEET David
GIELISSE Robert	TATAYAS Stergios
GRAHAM Michael	TESTORI-COGGI Paola
GRAYKOWSKI-MASSANGIOLI Chantai	TEZAPSIDIS Leonidas
HALLIWELL Anthony	TODINI Gaetano
HANNA William	TRAVERSA Enrico
HOLZAPFEL Jean-Eric	TSITOURIDIS Savvas
HUGHES Peter	VAN BILZEN Gérard
IJDENBERG Marina	VAN DER VEER Joep
JENKINSON Helen	VENCHIARUTTI Jean-Claude
JOERGENSEN Peter	VERRYCK Vina
JUNGINGER-DITTEL Klaus	VESTERGAARD Torben
KATZOURAKIS Georges	VON PRONDZYNSKI Isabelle
KODECK François	WILLIAMS Brian
KROEGER Juergen	XENAKIS Emmanuel

**Liste des fonctionnaires de grade LA/5 jugés les  
plus méritants pour obtenir une promotion  
au grade LA/4 - Exercice 1986**

AIGNER Georg  
ANGIONI Marcello  
ARGURIO Gabriella  
BLAABJERG-SORENSEN Tove  
CLARKE-SMITH Bevis  
COHEN Kornelia  
COMINOTTI Daniela  
COUCK Marie Louise  
CRAIGEN Gordon  
DE BRABANDER Antoine  
DE LE COURT Marina  
DELAVA Jean-Pierre  
EHRNSPERGER Karin  
FLEMING Richard  
FOUCART René  
FRIEDRICH Doris  
FROMMER Ruth  
GRANDIA Gerrit

GRINBERG Odile  
HAGELIN Ebbe  
KAPEL Jacobus  
KAPLOVIC Hillegonda  
LEPMEN Karola  
LYNG Inger  
MASSERER-PERGANDE Ursula  
MALTIOLO Carlo  
PAPAYANNIDES-SOUKA Irène  
PERGOLA Emanuele  
PICOTT Ian  
TSIMARATOS-TZIRANIS Marie  
VAN DER HAEGEN Antoine  
VAN KRALINGEN Jansje  
VERBEKE Maurice  
VLACHOPOULOS George  
WAGNER Elizabeth  
WEYNANTS Jean-Claude  
ZICCARDI Carmen

**Liste des fonctionnaires de grade LA/7 jugés les  
plus méritants pour obtenir une promotion  
au grade LA/6 - Exercice 1986**

ALEVANTIS Panayiotis  
ALEXANDROU Constantin  
ANDERSEN Merete  
ANDERSEN Suzanne  
ANTONIADIS Dimitra  
AVRAMIDOU-SAKELLARIOU Ioanna  
BALLABIO Elena  
BALTSAVIAS Michael  
BERKHOUT Carla  
BIALK Sybille Rose  
BINGEN Irène  
BLOCK Barbara  
BOUZI Elpiniki  
BROGLIA Mario  
BRUNI Donatella  
CRAWFORD Denise  
DE ANGELIS Claudia  
DE LANNOIS Angela  
DERVIS Mafalda  
DIMITRAKOPOULOU Vassilia  
ETTORE Riccardo  
FINN Niall Anthony  
FLAHERTY Francis  
FLAMMANG Danielle  
FREDERIKSEN Jens  
FREITAG Brigitte  
GEORGIADOU Marie-Helène  
HALL Eileen

HELDT Peter  
HOFMANN Manfred  
JESSEN-SAND Bettina  
KARANIKA Ekaterini  
KRUSE-SORENSEN Susanne  
LAMBERT Jacky  
MARCHAND Claude Alice  
MCGILLIVRAY Hector  
MERGEN Carlo  
PIAMONTE Francesca  
REUTER Françoise  
ROZET Martine  
SAKELLION Jean  
SANTARCANGELO Franca  
SCHOL Hans-Ulrich  
SCHOVGAARD Niels  
SCHULTE-BRAUCKS Antonella  
SENEZ Dorothy  
SUTHERLAND Diane  
THEOPHANOPOULOU Joanna  
TOGIAS Panagiotis  
TWIGG Carol  
VAN DE VELDE Florimond  
VANSINA Marie-Louise  
VELLAS Vikentios  
WAIDTLOW Peter  
WOLTERS Per  
ZERVOUDAKI Styliani

---

**DA**

---

## **Forfremmelsesprocedure - Forskningsbevillingerne Regnskabsåret 1986**

1. Det meddeles herved, at ansættelsesmyndigheden har udarbejdet lister over de tjenestemænd i kategori A, B, C og D, aflønnet over forskningsbevillingerne, som i kraft af deres fortjeneste kan komme i betragtning med henblik på forfremmelse, samt lister over dem, der oprykkes med et ekstra løntrin i 1986. De midlertidigt ansattes stilling er blevet behandlet *sideløbende* hermed.

2. Ansættelsesmyndigheden har ligeledes besluttet at besætte de stillinger, der er opslået ledige under KOM/P/1/86 og KOM/P/2/86 (se "Ledige stillinger" nr 28/86).

3. Ansættelsesmyndigheden udvælger fra de førnævnte lister de tjenestemænd, der vil blive forfremmet, idet der tages hensyn til de muligheder, stillingsoversigten giver herfor.

Gyldighedsperioden for listerne udløber den 31. december 1986.

De tjenestemænd, der er opført på listerne, og som ikke forfremmes inden denne dato, har ingen ret til automatisk at blive overført til fremtidige lister.

---

**DE**

---

## **Beförderungsverfahren - Forschungsmittel Haushaltsjahr 1986**

1. Dem Personal wird mitgeteilt, dass die Anstellungsbehörde die Verzeichnisse der Beamten der Laufbahngruppen A, B, C und D, die aus Mitteln des Forschungshaushalts besoldet werden und auf Grund ihrer Verdienste im Haushaltsjahr 1986 für eine Beförderung in Frage kommen, aufgestellt haben. Desgleichen wurde eine Liste ihrer erstellt, denen eine zusätzliche Dienstaltersstufe gewährt werden soll. Ebenso wurde die Situation der Zeitbediensteten geprüft.

2. Die Anstellungsbehörde hat weiterhin beschlossen, die unter KOM/P/1/86 und KOM/P/2/86 veröffentlichten Stellen zu besetzen (s. Stellenausschreibungen Nr.28/86).

3. Die Anstellungsbehörde wählt aus diesen Verzeichnissen unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Stellenplans diejenigen Beamten aus, die befördert werden.

Die Verzeichnisse gelten bis zum 31. Dezember 1986.

Die in diesen Verzeichnissen aufgeführten Beamten, die bis dahin noch nicht befördert worden sind, haben keinen Anspruch darauf, von Amts wegen in die späteren Verzeichnisse aufgenommen zu werden.

## Διαδικασία προαγωγών - Πιστώσεις ερευνών Οικονομικό έτος 1986

1. Γνωστοποιείται στο προσωπικό ότι οι αρμόδιες αρχές για τους διορισμούς κατάρτισαν τους καταλόγους των υπαλλήλων κατηγορίας Α, Β, C και D που αμείβονται από τις πιστώσεις ερευνών και κρίνονται οι πλέον ικανοί για προαγωγή καθώς και των υπαλλήλων που δικαιούνται να λάβουν συμπληρωματικό κλιμάκιο, κατά το οικονομικό έτος 1986. Παράλληλα, εξετάστηκε η κατάσταση των εκτάκτων υπαλλήλων.

2. Οι αρμόδιες αρχές για τους διορισμούς αποφάσισαν να πληρώσουν τις κενές θέσεις που προκηρύχθηκαν με τα στοιχεία COM/P/1/86 και COM/P/2/86 (βλέπε "Κενές θέσεις" αριθ. 28/86).

3. Οι αρμόδιες αρχές για τους διορισμούς θα επιλέξουν από τους καταλόγους των υπαλλήλων που κρίνονται οι πλέον ικανοί για προαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τις δυνατότητες που παρέχει ο πίνακας προσωπικού, τους υπαλλήλους εκείνους που δικαιούνται να λάβουν προαγωγή.

Η ισχύς των καταλόγων αυτών λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1986.

Οι υπάλληλοι που έχουν έγγραφεί στους εν λόγω καταλόγους και δεν έχουν προαχθεί μέχρι την ημερομηνία αυτή, δε συνεπάγεται ότι θα συμπεριληφθούν αυτεπάγγελτα στους μεταγενέστερους καταλόγους.

## Promotion Procedure - Research Appropriations Financial Year 1986

1. Members of the Staff are informed that the appointing authority has drawn up the lists of officials in categories A, B, C and D, paid out of the research appropriations, considered most suitable for promotion as well as the recipients of a step increase in 1986. The position of temporary staff was examined at the same time.

2. The appointing authority has also decided to fill the posts published under Nos.COM/P/1/86 and COM/P/2/86 (see "Vacant posts" No 28/86).

3. Taking into consideration available staff vacancies, the appointing authority will choose the officials to be promoted from these lists.

These lists will be valid until 31st December 1986.

Officials whose names are on these lists and who have not been promoted by this date will not be included automatically on future lists.

---

**ES**

---

## **Procedimiento de promoción Créditos de investigación - Ejercicio 1986**

1. Se pone en conocimiento del personal que la autoridad facultada para proceder a los nombramientos ha establecido las listas de funcionarios de las categorías A, B, C y D remunerados en base a los créditos a la investigación, considerados los más merecedores para obtener una promoción así como los beneficiarios de un escalón suplementario, con cargo al ejercicio 1986. La situación de los agentes temporales ha sido examinada paralelamente.

2. La autoridad facultada para proceder a los nombramientos ha decidido igualmente proveer los empleos publicados bajo COM/P/1/86 y COM/P/2/86 (cf. "Puestos vacantes" n° 28/86).

3. La autoridad facultada para proceder a los nombramientos escogerá entre las listas de los más merecedores, teniendo en cuenta las posibilidades ofrecidas por el cuadro de efectivos, a los funcionarios que se beneficiarán de una promoción.

La validez de estas listas expirará el 31 de diciembre de 1986.

Los funcionarios no promovidos en esta fecha e inscritos en estas listas no disfrutarán del derecho a figurar de oficio en listas posteriores.

---

**FR**

---

## **Procédure de promotion - Crédits de recherche Exercice 1986**

1. Il est porté à la connaissance du personnel que l'autorité investie du pouvoir de nomination a arrêté les listes des fonctionnaires des catégories A, B, C et D rémunérés sur les crédits de recherche, jugés les plus méritants pour obtenir une promotion ainsi que des bénéficiaires d'un échelon supplémentaire, au titre de l'exercice 1986. La situation des agents temporaires a été examinée parallèlement.

2. L'autorité investie du pouvoir de nomination a également décidé de pourvoir aux emplois publiés sous COM/P/1/86 et COM/P/2/86 (cf. "Vacances d'emplois" n° 28/86).

3. L'autorité investie du pouvoir de nomination choisira sur les listes des plus méritants, en tenant compte des possibilités offertes par le tableau des effectifs, les fonctionnaires qui bénéficieront d'une promotion.

La validité de ces listes expirera le 31 décembre 1986.

Les fonctionnaires inscrits sur ces listes et non promus à cette date, ne jouiront pas d'un droit à figurer d'office sur les listes ultérieures.

## **Procedura di promozione Stanziamanti per la ricerca Esercizio 1986**

1. Si informa che l' Autorità che ha il potere di nomina ha adottato le liste dei funzionari di categoria A, B, C e D retribuiti sugli stanziamenti per la ricerca, ritenuti maggiormente meritevoli di promozione per l'esercizio 1986, nonché la lista dei beneficiari di uno scatto supplementare. La situazione degli agenti temporanei è stata ugualmente esaminata.

2. L'Autorità che ha il potere di nomina ha anche deciso di occupare i posti pubblicati con il n. COM/P/1/86 e COM/P/2/86 (vedi "Posti vacanti" n. 28/86).

3. L'Autorità che ha il potere di nomina sceglierà su tali elenchi, tenendo conto delle disponibilità offerte dalla tabella dell'organico, i funzionari che beneficieranno di una promozione.

La validità delle liste scadrà il 31 dicembre 1986.

I funzionari iscritti in tali liste e non promossi a tale data non avranno diritto ad essere automaticamente iscritti nelle liste successive.

## **Bevorderingsprocedure - Onderzoekkredieten Begrotingsjaar 1986**

1. Het tot aanstelling bevoegde gezag heeft de lijsten vastgesteld van de uit de kredieten voor onderzoek bezoldigde ambtenaren van de categorieën A, B, C en D die uit hoofde van de begroting 1986 het meest voor een bevordering dan wel voor toekenning van een extra salaristrap in aanmerking komen. De situatie van de tijdelijke functionarissen is op soortgelijke wijze aan een onderzoek onderworpen.

2. Het tot aanstelling bevoegde gezag heeft tevens besloten te voorzien in de vacatures welke gepubliceerd zijn onder de nummers COM/P/1/86 en COM/P/2/86 (zie "Vacatures" No 28/86).

3. Het tot aanstelling bevoegde gezag zal, met inachtneming van de uit de lijst van het aantal ambten voortvloeiende mogelijkheden, uit de sub 1 bedoelde lijsten de ambtenaren kiezen die zullen worden bevorderd.

De geldigheidsduur van laatstgenoemde lijsten verstrijkt op 31 december 1986.

De op deze lijsten voorkomende ambtenaren die op die datum niet bevorderd zijn, kunnen er geen aanspraak op maken ambtshalve op later soortgelijke lijsten te worden geplaatst.

## **Processo de promoção Dotações para investigação Exercício financeiro de 1986**

1. Leva-se ao conhecimento do pessoal que a Entidade Competente para Proceder a Nomeações adoptou as listas dos funcionários das categorias A, B, C e D, remunerados através das dotações para investigação, considerados com mais mérito para obterem uma promoção, bem como dos beneficiários de um escallão suplementar, a título do exercício financeiro de 1986. A situação dos agentes temporários foi examinada paralelamente.

2. A E.C.P.N. decidiu igualmente prover os lugares publicados sob COM/P/1/86 e COM/P/2/86 (cf. "Vagas", n° 28/86).

3. A E.C.P.N. escolherá nas listas dos que têm mais mérito, tendo em conta as possibilidades oferecidas pelo quadro dos efectivos, os funcionários que beneficiarão de promoção.

A validade destas listas finda em 31 de Dezembro de 1986.

Os funcionários inscritos nestas listas e não promovidos nessa data não gozam do direito de constarem automaticamente das listas posteriores.



# Liste des agents temporaires relevant du JET susceptibles de bénéficier d'une modification de classement

## Cadre scientifique et technique

### CATEGORIE A

#### Vers le grade A/5

MERIGUET Pierre  
TANGA Arturo

#### Vers le grade A/6

WALLANDER Bo Anders

### CATEGORIE B

#### Vers le grade B/1

OORD Engbert

#### Vers le grade B/2

NIJMAN Johannes  
RAVENSTEIN Adrianus  
VAN BELLE Pieter

#### Vers le grade B/3

SLAVIN Karen

## **Cadre administratif**

### CATEGORIE A

#### Vers le grade A/4

BYRNE Laurence

#### Vers le grade A/5

O'CASEY Martin

### CATEGORIE C

#### Vers le grade C/2

WAUTERS Marie

## Liste des agents temporaires relevant du JET bénéficiaires d'un échelon supplémentaire

### CATEGORIE A

CELENTANO Giulio  
CORTI Sergio  
DUQUENOY Henri  
GOTTARDI Nazareno  
HAANGE R Emmelt  
MOISSONNIER Alain  
MURPHY Gregory  
NIELSEN Per  
PAPASTERGIOU Stamos  
SANTAGIUSTINA Andrea  
USSELMANN Edgar

### CATEGORIE B

BUC Olivier  
CARRE Daniel  
GALBIATI Leandro  
HOLM John  
KAUSCH Dietrich  
RYAN John

**Liste des fonctionnaires jugés les plus méritants  
pour obtenir une promotion et agents temporaires  
susceptibles de bénéficier d'une modification  
de classement - Exercice 1986**

CCR, Actions à frais partagés ou DGXIII (Task Force)

**Cadre scientifique ou technique**

Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE A

Vers le grade A/4

AMENDOLA Aniello  
BELLEMIN Louis (+)  
BENEDICT Ulrich  
BERTAZZONI Umberto (+)  
BONDAR Lazlo  
BOURDON Jean L.  
BRESSERS Johan  
BROSSA Francesco  
COLOMBO Angelo  
DANIELE Franco  
DE MICHELIS Claudio (+)  
DE PRETIS Mario (+)  
DE WOLDE Herman  
DOMINICI Guido  
GUZZI Giampaolo  
HANSEN Herbert  
HARDY Max  
JEHENSON Claude  
L'HERMITE Pierre (+)  
LUCIA Alfredo  
PONTI Carlo  
SCHEURER Horst  
SINNAEVE Jaak (+)  
SOREL Fernand  
STINGELE Alwig  
VAN DER VOORT Eric (+)  
VENERONI Rodolfo  
VERDINGH VITAL Louis  
WEISGERBER Peter

BOKELUND Hennig  
BOSIA Giuseppe (+)  
d'OULTREMONT Patrice (++)  
OMNES Jean-Jacques (++)

(+) Fonctionnaires et/ou agents temporaires relevant des actions à frais partagés.

(++) Agents temporaires relevant de la DG XIII-Task Force.

Fonctionnaires

Vers le grade A5

ALBERTINI Carlo  
COME Bernard (+)  
CONRAD Rainer  
DELL'ORO Paolo  
DONNA Eric (+)  
GIULIANI Silvano  
LE DET Michel

Vers le grade A/6

ADAM Robert  
DE BLUST Emile (+)

Vers le grade A/7

Agents temporaires

BULLOCK Edward  
CACCIABUE Pietro  
COLINET Elisabeth (+)  
CUNIN Pierre-Yves (++)  
DOWELL Martyn  
DOUCET Guy (++)  
KNOTT Anthony (++)  
NGUYEN Hung  
VAN HATTEM Noel  
WELLUM Roger  
YERKESS Arnold

COCORINOS Basil (+)  
LOCQUET Jacques  
MAGALLON Daniel  
MOSS Raymond  
RUEL François  
SALTELLI Andrea

DANIS Charles (+)

Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE B

Vers le grade B/1

BERTOLO Cleto  
BONANATE Ettore  
BÜRKHOLZ Claus  
CASTAGNA-BERNARDI G.C.  
CAMPOSILVAN Jacques  
EID Christian (+)  
FRIGO Alberto  
HAUSEN Hermann  
INZAGHI Angelo  
JAARSMA Reinder  
KLEIN Klaus  
LANGENKAMP Heinrich  
LAUER Heinz  
LOOMAN Bernardus  
MENU François  
MOLINA Frederico  
ROCHEZ René  
ROESSNER Anton  
SCHAUENBURG Herbert  
SEIJSNER Bernard  
SIEFFERT André  
VOGT Hans Josef  
WECKERMANN Franz  
WIDERA Rudolf

DICKSON James  
LIPA Manfred (+)

Vers le grade B/2

BARBERO Pietro  
BENEDETTO Marco  
BERVOETS Albert  
BINDA ROSSETTI Aulo  
BOELS Jozef  
BUYL Roger  
CALDON Luigi  
CERUTTI Cesare  
CRESCENTI Giuseppe  
CRESPI Roberto  
DAL BEN Sergio  
GENONI Fernanda

CROMBOOM Omer  
HEDDERLY John  
MAGONETTE Georges  
TRINCHERINI P.R.  
WAMPACH Roland

Fonctionnaires

Agents temporaires

Vers le grade B/2 (suite)

GIOVANNINI Carlo  
GRASSI Sergio (+)  
HEINZ Wilhelm  
KAMMERICHS Klaus  
KÜPPERS Peter  
LOUWERIX Edgard  
MATHEY Gilbert  
METZ Raimund  
MUSSO Serge (+)  
OLDENHOF Wim  
PETERS Friedrich  
REDLINGER Gerhard  
ROBBA Attilio  
SCHAACK Armand  
SOLDANI Gianfr.  
STIRM Hermann  
WAIGEL Günther  
WALLER Claude

Vers le grade B/3

CARRARO Giuseppe  
CAZZANIGA Renato  
CELEN Emile  
CLOSSET Jean Cl.  
COCCO Antonietta  
COLZANI Sergio  
CONTI Giambattista  
DOMINKE Peter  
GATTICO Emile  
GRASSI Piergiorgio  
GRITZMANN Peter  
HANSEN Peter  
LESUEUR Alain  
LOLLI CERONI Pierluigi  
MENCARELLI Tito  
MILDENBERGER Eric  
NAGY Endré  
PARNISARI Ezio  
PECCHIO Emilio

AMATO Antonio (+)  
BEUKERS Rutger  
FOURCAUDOT Serge  
FRAMPTON Peter  
HOSGOOD Brian  
KOHL Manfred  
MARZI Giampietro  
OUGIER Michel  
PAGLIARI Valerio  
SPIJKER Antonio  
TAMBUYSER Paul  
TILIO Roberto  
WILLERS Helmut

Fonctionnaires

Agents temporaires

Vers le grade B/3 (suite)

PIGOZZI Giorgio  
PIRONI Piero  
PITHAN Dieter  
PONZIO Francesco  
PRINS Herman  
PUSCHECK Peter  
RENOLDI Arnaldo  
RIETVELD Peter  
RIGOLINI Luigi  
SCHEFFER Emilie  
VAN ROY Paul  
VERWIMP Remi

Vers le grade B/4

LEFEBVRE Philippe

PASSARELLA CURCILLO R.  
ROCHEZ Eric  
SACRE Marc  
SCHIPPER Adrianus  
SLOWIKOWSKI Boleslaw

Fonctionnaires

CATEGORIE C

Vers le grade C/1

WAEELBERGS Jean

Agents temporaires

BANETTI Piero  
BEDITTI Romolo  
BERTONI Giancarlo  
FILEE Kees  
FUSAR POLI Pietro  
GEMO Nerino  
HOHNHÄUSER Erwin  
MARGNINI Andrea  
MASCETTI Ermanno  
MEYRITZ Volker  
MORSA Vincenzo  
PACHERA Alberto  
PAROLINI Dante  
SANTACATERINA Lino  
SPERONI Carlo  
VAN BIJLEN Jan  
VITALI Livio  
VAN DER SMAAL Frans

Vers le grade C/2

BIAVASCHI Pierangelo  
DE VOS PAUL  
MILANTS André  
SIGNORELLI Arturo

Vers le grade C/3

BUTZER Wilfried  
MOBIGLIA Enrico  
PANTRY Colin  
PAOLILLO Mauro

Vers le grade C/4

BAUMANN Ernst  
COOLS Henri  
KIEFER Raoul  
SEITH Wilhelms



Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE D

Vers le grade D/1

ZIGAGLIO Claudio

Vers le grade D/3

FURFARO Salvatore

## **Cadre administratif**

### Fonctionnaires

### Agents temporaires

#### CATEGORIE A

#### Vers le grade A/4

BUCCARI Giorgio  
MORETTI Maria Pia

EAUER Manfred

#### CATEGORIE B

#### Vers le grade B/1

DE HOE Paul  
DE MEULDER Leo  
FERRARIO Wanda  
HUBER Ursula  
PERUCCO Elena  
ROEDIG Christine (+)  
SCHÖFER Colette (+)

#### Vers le grade B/2

BARA Maria  
GIUGE Françoise  
NEUMANN Irmgard

SAINT-REMY Albert (+)

#### Vers le grade B/3

DEMATTIO Maria Luisa  
DIAMANTIDIS-SAMMLER Regina  
LAVEZZI Annie

WELLS Jeremy

#### Vers le grade BS/3

MORREN Liliane (+)

#### Vers le grade B/4

ALEX Helga  
SAKALOGLOU Carolina (+)

ASMUSSEN Friedrich  
BARBIERI Daniela  
CICERI Adriana  
CIPOLETTI Annamaria  
COBIANCHI Cesare  
DEL GIUDICE Loredana  
FAES Alphonsina  
FONTANA Franco  
MILLOZZI Simonetta (++)  
VOLPI Paolo

Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE C

Vers le grade C/1

GRASSI Maria Grazia  
SAINT-MARTIN Irène (+)

DE LUIGI Iride  
FONTANA Maria Rosa  
SAGGIORATO Modesto  
THOMA Helga

Vers le grade C/2

MELCHERT Karin (+)

ALBERTI Gabriele  
BACCO Fausta  
BARANZELLI Maria  
CARRIERO Eda  
COMBET Jeannine  
DE NOVELIS Ciro  
GIERES Thérèse (+)  
GOETHE Grazia  
GONNER Renée (+)  
MANTEN Jan  
ROGIERS Jeannine (+)

Vers le grade C/3

AMBOULE Sybille (+)  
BRUNO Caterina  
CAPELLE Gilbert (+)  
FLAMMINI Elvidio.  
GERVIS Sylvie (+)  
VAN DER LINDE Dirk

BRUSA Birgit  
LEFEVRE Marie-Claire (+)  
UNWIN Kathryn (+)  
VORENKAMP Lammechien

Fonctionnaires

Vers Le grade C/4 (suite)

Agents temporaires

BEADLING Shirley (+)  
BERENDSEN Julia  
BOLAERT Yolanda (++)  
CORNO Giovanna (++)  
DELIGANT Evelyne  
DUHAMEL Marie-Rose (++)  
GEBAUER Annegret  
HAAG Fernand  
PEIFFER Martine (++)  
RENIER Marguerite (++)  
SCHUBA Sabine  
SGHAIER Berta (+)  
SIEMERS Gunhilde (+)  
THIEL Birgit (++)

CATEGORIE D

Vers Le grade D/1

ROSTIROLLA Savina  
SEFTON Michael

**Liste des fonctionnaires et agents temporaires rémunérés  
sur les crédits de recherche et relevant des actions à frais  
partagés bénéficiaires d'un échelon supplémentaire**

CATEGORIE A

KUUS Hendrik  
MAGNIEN Etienne  
MATHY Pierre  
MITCHELL Irving  
PFLUGRAD Kurt  
RAGER Jean Pierre  
REINIGER Peter  
ROSSI Loris  
RUYSEN Ollivier  
SARGEANT Kenneth  
SENS Paul  
THOMAS Reinhardt  
TOUSSAINT Jean-Claude

CATEGORIE B

BRAZELLI Augusto  
DALSCHAERT Xavier  
HEISTER Peter Georg  
KOMEN Robert  
SABLON Ernest

CATEGORIE C

ZANARELLA Giuseppe

**Liste des fonctionnaires et agents temporaires rémunérés  
sur les crédits de recherche et relevant de la DG XIII  
(Task Force) bénéficiaires d'un échelon supplémentaire**

CATEGORIE A

AISTROPE Michael  
CAUWENBERGH Johan  
DELL'OSSO Giuseppe  
LE QUEMENT Joel  
ROBERTS Christopher  
ZIMMERMANN Rainer

**Liste des fonctionnaires et agents temporaires rémunérés  
sur les crédits de recherche et affectés au C.C.R.,  
bénéficiaires d'un échelon supplémentaire**

Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE A

Etablissement d'ISPR

AIROLA Jeanne  
AVOGADRO Alessandro  
BORLOO Elie  
CAGLIOTI Elena  
DELAVAL Marcel  
DI PIAZZA Learco  
HOHMANN Hermann  
KNÖPPEL Helmut  
MARAFANTE Erminio  
OHLMER Eggert  
PIGNI Cesare  
RICCHENA Raffaele  
TOURNEIX Jean

CARLESSO Sylviane  
DUFFIELD John  
HUNT Brian  
LAMAIN Leendert  
MOUSTY Francis  
ROY Regine  
WEAVING Kenneth  
ZEYEN Roland

Etablissement de GEEL

LEURS Urbain  
SALOME Jean-Marie

LAMBERTY Andrée M.  
WÄTJEN Uwe

Etablissement de KARLSRUHE

PICKERING Stephen

Etablissement de PETTEN

MARKGRAF Joachim

NORTON James  
ROCHE Jean-Luc  
ROGERS Michael  
TSOTRIDIS Georgios  
VANNSON Philippe

Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE B

Etablissement d'ISPRA

BARBANTI Gaetano  
BARUFFI Santo  
BO Franco  
BONNET Claude  
BRUGNONI Marcello  
BUSCAGLIA Giovanni  
CAZZANIGA Enrico  
CINISELLI Cesare  
COSTANTINI Livio  
DAOLIO Claudio  
DELFAU Bernard  
DEMICHELI Umberto  
DROSTE Dieter  
FARESE Nello  
FEDERIGI Leo  
GAMBERONI Renzo  
GEISS Helga  
GHIRINGHELLI Giulio  
HOFMANN Josef  
JORZIK Ernst  
LEYENDECKER Wilfried  
MANCINELLI Bruno  
MASCHERONI Luigi  
MELANDRONE Giovanni  
MERTEL Günter  
MURAROTTO Mario  
NEGRO Dominico  
ORECCHIA Luigi  
PAGNY Claude  
QUIRCI Gianfranco  
RAU Hege  
RAU Klaus  
RENNERT Andreas  
RIPPERT Gerhard  
ROMANO Maria T.  
SANGALLI Edoardo  
SCHRADER Karl H.  
SOTTOCORNO Gianfranco

BOSSI Fabio  
CHENNEAUX François  
FRANCHELLO Giovanni  
FUSARI Alberto  
HOFMAN Johannes  
LIGTHART Jacobus  
QUINN Anne M.  
RICAUD Lydie  
RINAUDO Franco  
VAN DER AAT Chris  
VANSTEENKISTE René



Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE B (suite)

Etablissement d'ISPRA

SPRINGER Alfred  
TONTODONATI Leandro  
VAN GERWEN Ivo  
VINCHE Claude  
VIOLIN Francesco  
WOERNER Wilhelm  
WOLTER Horst

Etablissement de GEEL

BAX Hugo  
EHRENFREUND Guido  
LEONARD Jack  
MELONI Ugo  
MICHIELS André  
QUIK Franziscus  
SCHIPKE Hermann  
WOLTERS Werner

Etablissement de KARLSRUHE

BAUMGÄRTNER Erhard  
KNAPPIK Peter  
PEL Dirk  
RICHTER Joseph  
RIJKEBOER Cornelis

BARRAUX Patrick  
VAN DE LAAR Jacques

Etablissement de PETTEN

DE CAT Robert  
POTMA Johannes  
SCHUSTER Kurt

FISCHER Burhard  
HALE Ronald  
McGARRY Darren  
Mc GIRL Christ.  
PERRY Derek  
VAN DER STAPPEN Louis

Fonctionnaires

CATEGORIE C

Etablissement d'ISPRA

CRESPI Cesare

Agents temporaires

AGUECI Michele  
ARDIA Aldo  
BAGGIOLINI Mario  
BERNASCONI Giordano  
BONANDIN Rinaldo  
CAO Natale  
CAVIGLIA Mauro  
COLOMBO Rinaldo  
CONTINI Serafino  
CUZZOLIN Antonio  
DANIELATO Sergio  
DE ANGELIS Mario  
DEL GRANDE Attilio  
ESTEVEZ José  
FANCHINI Guerrino  
FERLA Bruno  
FRATINO Fabio  
GIUDICI Gilberto  
GROET Maria Th.  
HERMANS Ladislaus  
MANEO Mario  
MARENGHI Giuseppe  
MARIOTTO Alberto  
MASSA Giuseppe  
MAURI Giovanni  
NICO Luciano  
NIFOSI' Aurelio  
PALMA Pierre  
PINCIARA Piero  
PIROZZI Giuseppe  
SASSI Carmelo  
SIGNORELLI Antonio  
TOMASINI Luigi  
VAUGIN Pierre Gilb.  
VIVIAN Renzo  
ZANI Alessandro

Fonctionnaires

CATEGORIE C (suite)

Etablissement de GEEL

Etablissement de KARLSRUHE

Etablissement de PETTEN

Agents temporaires

DÜRR Marlene  
MAES Frans  
VANSANT Jozef

BRAUN Herbert  
FRETZ Karlheinz  
MAST Jozef  
SCHMITT Walter  
STUTZ Heinz-Martin  
WINDBIEL Rolf

BAKKER Jacobus

Fonctionnaires

Agents temporaires

CATEGORIE D

Etablissement d'ISPRA

GRANGER Didier  
PISCIA Giuditta  
ZIN Adriano

Etablissement de GEEL

DIERCKX Jos

## Sygeorlov

### Vedtægtens artikel 59 og 60

#### De administrative regler, der skal følges

1. En tjenestemand, der på grund af sygdom eller ulykke er forhindret i at gøre tjeneste, skal på den første fraværsdag hurtigst muligt og ved de mest direkte midler give sin umiddelbart foresatte besked med angivelse af sit opholdssted.
2. I tilfælde af fravær på over tre dage skal han til lægetjenesten sende en lægeattest på den dertil beregnede formular og samtidig give sin egen tjenestegren meddelelse om fraværets sandsynlige varighed.

Attester, der er ulæselige, ufuldstændige eller ikke angiver f.eks. personnummeret og heller ikke tjenestemandens fornavn, vil ikke kunne godkendes.

Følgelig vil fraværet ikke kunne anerkendes som sygeorlov og vil således blive betragtet som ubeføjet.
3. Enhver tjenestemand, der er fraværende af helbredsgrunde, kan til enhver tid underkastes lægekontrol på institutionens initiativ.
4. I tilfælde af sygdom under årlig ferie

I tilfælde, hvor en tjenestemand under en årlig ferie rammes af en sygdom, der ville have forhindret ham i at gøre tjeneste, såfremt han ikke havde været på ferie, forlænges den årlige ferie med sygdomsperioden, såfremt den godtgøres behørigt ved lægeattest og på betingelse af, at den pågældende øjeblikkelig (undtagen i tilfælde af force majeure) giver lægetjenesten meddelelse pr. telefon, telex (Kommissionens telex: 21877 COMEU B) eller telegram med angivelse af navn, personnummer, ferieadressen og navn, adresse og telefonnummer på den behandlende læge. Hvis disse betingelser ikke er opfyldt, er arbejdstidsudligning for sygedagene udelukket (lægetjenesten kan ikke godkende en efterfølgende lægeattest).
5. I tilfælde af sygdom umiddelbart før eller efter en årlig ferie

De samme bestemmelser som under pkt. 4 finder anvendelse.
6. I tilfælde af sygeorlov uden for tjenestestedet

Tjenestemanden kan ikke tilbringe sin sygeorlov på et andet sted end sit tjenestested uden forud indhentet samtykke fra generaldirektoratet for personale og administration i forståelse med lægetjenesten.

Ansøgningen skal indgives rettidigt ved hjælp af formular nr. 11300/1972 (ansøgning om tilladelse til at opholde sig uden for tjenestestedet - vedtægtens artikel 60), og den skal indgives til lægetjenesten, som med en udtalelse fremsender den til administrationen.

Orlov til lægekonsultation uden for tjenestestedet gives kun under helt ekstraordinære omstændigheder (Vedtægtens artikel 60, stk. 2) efter udtalelse fra den rådgivende læge.

### Tjenestemænd og andre ansatte, der af lægelige grunde arbejder på halvtidsbasis

#### Beregning af den årlige ferie

Der erindres om, at tilladelse til at arbejde på halvtidsbasis i princippet gives af en læge for at gøre det muligt for den pågældende gradvis at integreres i en arbejdsproces og for lægen selv at konstatere, om dette forsøg falder heldigt ud eller ej.

Under disse forhold er det ikke nødvendigt, at den pågældende i denne arbejdsperiode på prøve får forlænget årlig ferie.

Såfremt arbejdet på halvtidsbasis af helbredsgrunde som foreskrevet af lægen falder i et tidsrum, der normalt bruges til årlig ferie, eller såfremt tjenestemanden af bydende personlige grunde er forpligtet til at tage en forlænget årlig ferie i denne periode, bør arbejdet på halvtidsbasis af helbredsgrunde dog afbrydes i et tidsrum, der dækkes af den årlige ferie.

Det samme gælder for tjenestemænd, hvis arbejde på halvtidsbasis af lægelige grunde er af lang varighed.

Feriedagene skal derfor under disse forhold beregnes i hele dage.

Efter feriens udløb bør der i givet fald af den behandlende læge foretages en ny undersøgelse for at konstatere, om det er nødvendigt, at arbejdet genoptages på halvtidsbasis.

Denne regel kan kun fraviges i tilfælde af ferier af meget kort varighed, der tages ekstraordinært af bydende private grunde (indtil 3 dage), og i så fald beregnes ferien stadig i halve dage.

## Barselsorlov

Barselsorloven strækker sig over et tidsrum på 16 uger, der principielt fordeles som følger: 6 uger før den forventede fødselsdato og 10 uger efter nedkomsten.

Vordende mødre har imidlertid mulighed for at vælge en anden fordeling.

De kan f.eks., såfremt deres helbred tillader det, fortsætte deres arbejde indtil nedkomsten og tage hele barselsorloven derefter. Dog vil ethvert fravær på grund af sygdom i de 6 uger inden fødslen blive trukket fra barselsorloven; det samme gælder for halvtidsarbejde.

Der skal erindres om, at der under alle omstændigheder ikke ydes nogen tillægsorlov på grund af amning.

# Den årlige lægeundersøgelse og supplerende undersøgelser i 1986

ANSÆTTELSESMYNDIGHEDEN HAR -

under henvisning til artikel 59, stk. 4, i Vedtægten for tjenestemænd og

under henvisning til Vedtægtsudvalgets udtalelse -

FASTSAT FØLGENDE BESTEMMELSER:

## Artikel 1

Lægehonorarer i forbindelse med den årlige lægeundersøgelse af tjenestemænd vil i 1986 blive godtgjort med indtil 1 330 bfr.

## Artikel 2

Desuden overtager institutionen fuldt ud udgifterne til særlige, supplerende undersøgelser, som den konsulterede læge har anmodet om, og som institutionens rådgivende læge har givet tilladelse til.

## Artikel 3

Ansættelsesmyndigheden kan yde en godtgørelse, som er større end det i artikel 1 fastsatte beløb, til tjenestemænd, der er ansat i en stilling uden for fællesskabets territorium, og som indgiver en behørigt begrundet ansøgning herom.

Generaldirektøren for personale  
og administration

J.C. MOREL

Ansøgning om godtgørelse indsendes til lægetjenesten, JECL 3/78.

Ansøgning om godtgørelse af udgifter til supplerende undersøgelser og anbefalede behandlinger som følge af denne årlige lægeundersøgelse skal derimod indsendes til afregningskontoret for den fælles sygeforsikringsordning.



## **Almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/410 - Resultater**

I De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 312 af 23. november 1984 samt i Ledige stillinger nr. 53 af 30. november 1984 blev det meddelt, at der ville blive afholdt en almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/410 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af kontormedhjælper i stillingsgruppe C5/C4.

Resultaterne var følgende:

- antal ansøgere : 462
- ansøgere, der fik adgang til de skriftlige prøver : 237
- ansøgere, der deltog i de skriftlige prøver : 195
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve : 20
- antal beståede ansøgere : 9

## **Almindelig udvælgelsesprøve KOM/A/429 - Resultater**

I De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 137 af 5. juni 1985 samt i Ledige stillinger nr. 31. af 7. juni 1985 blev det meddelt, at der ville blive afholdt en almindelig udvælgelsesprøve KOM/A/429 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af fuldmægtige i stillingsgruppe A7/A6.

Resultaterne var følgende:

- antal ansøgere : 991
- ansøgere, der fik adgang til de skriftlige prøver : 806
- ansøgere, der deltog i de skriftlige prøver : 608
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve : 92
- antal beståede ansøgere : 66

## **Almindelig udvælgelsesprøve KOM/A/430 - Resultater**

I De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 137 af 5. juni 1985 samt i Ledige stillinger nr. 31 af 7. juni 1985 blev det meddelt, at der ville blive afholdt en almindelig udvælgelsesprøve KOM/A/430 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af sekretærer (assisterende fuldmægtige) i stillingsgruppe A8.

Resultaterne var følgende:

- antal ansøgere : 937
- ansøgere, der fik adgang til de skriftlige prøver : 550
- ansøgere, der deltog i de skriftlige prøver : 314
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve : 48
- antal beståede ansøgere : 22

## Abwesenheit wegen Krankheit

### Artikel 59 und 60 des Statuts

#### Erneuter Hinweis auf die einzuhaltenden Verwaltungsvorschriften

1. Bei Dienstunfähigkeit wegen Krankheit oder Unfall ist der unmittelbare Dienstvorgesetzte bereits am 1. Tag der Abwesenheit unverzüglich auf direktem Weg zu unterrichten; dabei ist die Anschrift des erkrankten Beamten anzugeben.
2. Bei einer Abwesenheit, die 3 Tage überschreitet, ist dem ärztlichen Dienst ein auf dem entsprechenden Formblatt ausgestelltes ärztliches Zeugnis zuzuleiten; ausserdem ist die Dienststelle des erkrankten Beamten über die voraussichtliche Dauer der Abwesenheit zu unterrichten.  
Ein ärztliches Zeugnis, das unleserlich und unvollständig ist oder das weder die Personalnummer noch den Vornamen des Beamten trägt, kann nicht bearbeitet werden.  
Folglich kann die Abwesenheit nicht als Krankheitsurlaub anerkannt werden, sondern gilt als unbefugtes Fernbleiben vom Dienst.
3. Jeder aus gesundheitlichen Gründen vom Dienst abwesende Beamte kann jederzeit einer vom Organ veranlassten ärztlichen Kontrolle unterzogen werden.
4. Bei Erkrankung während des Jahresurlaubs  
Wenn ein Beamter während seines Jahresurlaubs erkrankt, so dass er dem Dienst hätte fernbleiben müssen, wenn er sich nicht im Urlaub befunden hätte, wird der Jahresurlaub um die Zeit der durch ein ordnungsgemässes ärztliches Zeugnis nachgewiesenen Dienstunfähigkeit verlängert, sofern der Beamte den Ärztlichen Dienst umgehend (ausser im Falle höherer Gewalt) telefonisch oder mit Fernschreiben (Telex Kommission: 21877 COMEU B) oder Telegramm unter Angabe seines Namens, seiner Personalnummer und seines Aufenthaltsorts sowie des Namens, der Anschrift und Telefonnummer des behandelnden Arztes benachrichtigt. Anderenfalls werden ihm die Urlaubstage nicht gutgeschrieben (ein erst nachträglich eingereichtes ärztliches Zeugnis wird vom Ärztlichen Dienst nicht berücksichtigt.
5. Bei Erkrankung unmittelbar vor oder nach dem Jahresurlaub  
In diesen Fällen gelten ebenfalls die unter Punkt 4 aufgeführten Vorschriften.

## 6. Krankheitsurlaub ausserhalb des Dienstortes

Ein Beamter kann seinen Krankheitsurlaub nur dann an einem anderen Ort als dem Ort der dienstlichen Verwendung verbringen, wenn er vorher die Zustimmung der Generaldirektion Personal und Verwaltung im Einvernehmen mit dem Ärztlichen Dienst eingeholt hat.

Der Antrag muss rechtzeitig auf dem Formblatt Nr. 11300/1972 (Antrag auf Genehmigung des Aufenthaltes ausserhalb des Dienstortes) beim Ärztlichen Dienst gestellt werden. Der Ärztliche Dienst leitet den Antrag zusammen mit seiner Stellungnahme an die Verwaltung weiter.

Für eine ärztliche Konsultation ausserhalb des Ortes der dienstlichen Verwendung wird nur unter ganz aussergewöhnlichen Umständen nach Stellungnahme des Vertrauensarztes Dienstbefreiung gewährt (Artikel 60 Absatz 2 des Statuts).

## Halbzeitbeschäftigung aus gesundheitlichen Gründen

### Berechnung des Jahresurlaubs

Es wird erneut darauf hingewiesen, dass Halbzeitbeschäftigung aus gesundheitlichen Gründen vom Arzt grundsätzlich angeordnet wird, um es dem Beamten zu ermöglichen, sich allmählich in den Arbeitsprozess wieder einzugliedern. Ausserdem möchte der Arzt dadurch selbst feststellen, ob dieser Versuch positiv verläuft oder nicht.

Es ist aus diesem Grunde nicht erwünscht, dass der betreffende Beamte während seiner Halbzeitbeschäftigung einen längeren Jahresurlaub nimmt.

Fällt jedoch die vom Arzt aus gesundheitlichen Gründen verordnete Halbtagsbeschäftigung in eine Zeit, in der üblicherweise Jahresurlaub genommen wird, oder sieht sich der Beamte aus dringenden persönlichen Gründen gezwungen, während der Zeit seiner Halbzeitbeschäftigung längeren Jahresurlaub zu nehmen, so wird der Zeitraum der aus gesundheitlichen Gründen verordneten Halbzeitbeschäftigung für die Dauer des beantragten Jahresurlaubs unterbrochen.

Das gleiche gilt für Beamte, deren Halbzeitbeschäftigung aus gesundheitlichen Gründen von langer Dauer ist.

Die Urlaubstage werden also wie bei einer Vollbeschäftigung als volle Tage vom Jahresurlaub abgezogen.

Im Anschluss an den genommenen Urlaub ist gegebenenfalls vom behandelnden Arzt zu prüfen, ob die Halbzeitbeschäftigung fortzusetzen ist.

Ausgenommen von dieser Vorschrift sind lediglich Urlaube von sehr kurzer Dauer (bis zu 3 Tagen), die in Ausnahmefällen aus dringenden persönlichen Gründen genommen werden müssen und bei denen die Urlaubstage weiterhin als halbe Tage abgerechnet werden.

## **Mutterschaftsurlaub**

Der Mutterschaftsurlaub umfaßt einen Zeitraum von 16 Wochen, die sich im Prinzip wie folgt aufteilen: 6 Wochen vor dem voraussichtlichen Entbindungstermin und 10 Wochen nach der Entbindung.

Es steht den werdenden Müttern jedoch frei, sich für eine andere Aufteilung des Mutterschaftsurlaubs zu entscheiden.

Wenn es ihr Gesundheitszustand erlaubt, können sie beispielsweise ihre Tätigkeit bis zum Entbindungstermin fortsetzen und den gesamten Mutterschaftsurlaub nach der Entbindung nehmen. Jede Abwesenheit wegen Krankheit während der sechs Wochen vor der Entbindung wird in diesem Falle jedoch auf den Mutterschaftsurlaub angerechnet. Das gleiche gilt für die Halbtagsbeschäftigung.

Es wird daran erinnert, daß stillenden Müttern keine zusätzlichen Urlaubstage gewährt werden.

# **Jahresuntersuchung und zusätzliche Untersuchungen im Jahr 1986**

Die Anstellungsbehörde -  
gestützt auf Artikel 59 Absatz 4 des Statuts,  
nach Stellungnahme des Statutsbeirats -

hat folgende Regelung erlassen:

## Artikel 1

Die Arzthonorare für die Jahresuntersuchung der Beamten werden 1986 bis zu einem Höchstbetrag von 1.330 BFR erstattet.

## Artikel 2

Die Kosten für zusätzliche besondere Untersuchungen, die im Rahmen des gemeinsamen Programms für die Jahresuntersuchungen auf Verlangen des konsultierten Arztes durchgeführt werden und vom Vertrauensarzt des Organs genehmigt worden sind, werden vollständig vom Organ übernommen.

## Artikel 3

Die Anstellungsbehörde kann Beamten, die außerhalb des Gebiets der Gemeinschaften dienstlich verwendet werden und einen ordnungsgemäß begründeten Antrag vorlegen, eine höhere als die in Artikel 1 festgesetzte Erstattung gewähren.

Der Generaldirektor für  
Personal und Verwaltung

J.C. MOREL

Die Erstattungsanträge sind beim Ärztlichen Dienst JECL 3/78 einzureichen.

Die Anträge auf Erstattung im Zusammenhang mit den aus der Jahresuntersuchung resultierenden zusätzlichen Untersuchungen- und empfohlenen Behandlungen sind hingegen bei der Abrechnungsstelle des gemeinsamen Krankheitsfürsorgesystems einzureichen.

## **Allgemeines Auswahlverfahren KOM/C/410 - Ergebnisse**

Im Amtsblatt C 312 vom 23.11.1984 sowie in den "Stellenausschreibungen" Nr. 53 vom 30.11.1984 wurde die Durchführung des allgemeinen Auswahlverfahrens KOM/C/410 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Verwaltungsassistenten/assistentinnen der Laufbahn C5/C4 bekanntgegeben.

Statistische Angaben zu diesem Auswahlverfahren:

- Zahl der Bewerber : 462
- Zu den schriftlichen Prüfungen zugelassene Bewerber: 237
- Bei den schriftlichen Prüfungen anwesende Bewerber : 195
- Zur mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber : 20
- Zahl der Bewerber, die das Auswahlverfahren  
bestanden haben : 9

## **Allgemeines Auswahlverfahren KOM/A/429 - Ergebnisse**

Im Amtsblatt C 137 vom 5.6.1985 sowie in den "Stellenausschreibungen" Nr. 31 vom 7.6.1985 wurde die Durchführung des allgemeinen Auswahlverfahrens KOM/A/429 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Verwaltungsräten (männlich/weiblich) der Laufbahn A7/A6 bekanntgegeben.

Statistische Angaben zu diesem Auswahlverfahren:

- Zahl der Bewerber : 991
- Zu den schriftlichen Prüfungen zugelassene Bewerber: 806
- Bei den schriftlichen Prüfungen anwesende Bewerber : 608
- Zur mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber : 92
- Zahl der Bewerber, die das Auswahlverfahren  
bestanden haben : 66

## **Allgemeines Auswahlverfahren KOM/A/430 - Ergebnisse**

Im Amtsblatt C 137 vom 5.6.1985 sowie in den "Stellenausschreibungen" Nr. 31 vom 7.6.1985 wurde die Durchführung des allgemeinen Auswahlverfahrens KOM/A/430 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Verwaltungsreferendaren der Laufbahn A8 bekanntgegeben.

Statistische Angaben zu diesem Auswahlverfahren:

- Zahl der Bewerber : 937
- Zu den schriftlichen Prüfungen zugelassene Bewerber: 550
- Bei den schriftlichen Prüfungen anwesende Bewerber : 314
- Zur mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber : 48
- Zahl der Bewerber, die das Auswahlverfahren  
bestanden haben : 22



## Απουσίες λόγω ασθένειας

### Άρθρο 59 και 60 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης

Υπενθύμιση των διοικητικών κανόνων που πρέπει να τηρούνται

1. Ο υπάλληλος σε περίπτωση που κωλύεται να ασκήσει τα καθήκοντά του λόγω ασθένειας ή ατυχήματος οφείλει να ειδοποιήσει από την πρώτη ημέρα της απουσίας του, το συντομότερο δυνατό και κατά τον πλέον άμεσο τρόπο, τον αμέσως ιεραρχικά ανώτερό του, προσδιορίζοντας τη διεύθυνσή του.
2. Σε περίπτωση που η απουσία υπερβαίνει τις 3 ημέρες, πρέπει να απευθύνει στην ιατρική υπηρεσία ένα ιατρικό πιστοποιητικό συνταγμένο σε έντυπο που προβλέπεται για το σκοπό αυτό και να ενημερώσει συγχρόνως την υπηρεσία του σχετικά με την πιθανή διάρκεια της απουσίας.  
Κάθε πιστοποιητικό που είναι δυσανάγνωστο, ελλιπές ή που δεν θα αναφέρει τον αριθμό προσωπικού, ούτε το όνομα του υπαλλήλου δεν θα λαμβάνεται υπόψη.  
Συνεπώς, η απουσία δεν θα αναγνωρίζεται σαν αναρρωτική άδεια και θα θεωρείται αντικανονική.
3. Κάθε υπάλληλος που απουσιάζει για λόγους υγείας, μπορεί να υποβάλ-  
λεται, ανά πάσα στιγμή, σε ιατρικό έλεγχο που ζητείται από το Όργανο.
4. Σε περίπτωση ασθένειας κατά τη διάρκεια της ετήσιας άδειας  
Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της ετήσιας άδειας, ο υπάλληλος προσβάλλεται από ασθένεια που θα τον εμπόδιζε να προσφέρει τις υπηρεσίες του εάν δεν ευρίσκετο σε άδεια, η ετήσια άδεια παρατείνεται κατά το χρονικό διάστημα της ανικανότητας που δικαιολογείται δεδόντως από ιατρική βεβαίωση και υπό την προϋπόθεση ότι ο ενδιαφερόμενος ειδοποιεί αμέσως (εκτός περιπτώσεων ανωτέρας βίας) την ιατρική υπηρεσία τηλεφωνικά, με telex (telex Επιτροπή: 21877 COMEU B) ή με τηλεγράφημα προσδιορίζοντας το όνομά του, τον αριθμό μητρώου, την προσωρινή του διεύθυνση, όπως επίσης και το όνομα, διεύθυνση και αριθμό τηλεφώνου του θεράποντα ιατρού. Σε περίπτωση που οι προϋποθέσεις αυτές δεν πληρούνται, η χορήγηση αντισταθμιστικής άδειας αποκλείεται (η ιατρική υπηρεσία δεν θα λάβει υπόψη της εκ των υστέρων ένα ιατρικό πιστοποιητικό).
5. Σε περίπτωση ασθένειας αμέσως πριν ή μετά την ετήσια άδεια  
Ισχύουν οι ίδιες διατάξεις της παραγράφου 4.

#### 6. Σε περίπτωση αναρρωτικής άδειας εκτός τόπου υπηρεσίας

Ο υπάλληλος δεν μπορεί να περάσει την αναρρωτική του άδεια σε τόπο άλλο από τον τόπο υπηρεσίας του, χωρίς την προηγούμενη άδεια της Γενικής Διεύθυνσης Προσωπικού και Διοίκησης σε συμφωνία με την ιατρική υπηρεσία.

Η αίτηση πρέπει να υποβάλλεται έγκαιρα με το έντυπο αριθ. 11300/1972 (αίτηση άδειας διαμονής εκτός τόπου υπηρεσίας - άρθρο 60 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης) και να υποβάλλεται στην ιατρική υπηρεσία η οποία την διαβιβάζει, αφού διατυπώσει την γνώμη της, στην Διοίκηση.

Άδεια για ιατρική επίσκεψη εκτός τόπου υπηρεσίας χορηγείται σε εντελώς εξαιρετικές περιστάσεις (άρθρο 60, εδάφιο 2 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης) μετά από γνωμάτευση του ιατρικού συμβούλου.

#### Υπάλληλοι, μόνιμοι και μη, που δικαιούνται ημιαπασχόλησης για λόγους υγείας

##### Υπολογισμός της ετήσιας άδειας

Υπενθυμίζεται ότι το καθεστώς, ημιαπασχόλησης για λόγους υγείας, εγκρίνεται κατόπιν υπόδειξης ιατρού προκειμένου να επιτραπεί στον δικαιούχο να επανενταχθεί σταδιακά στην διαδικασία της εργασίας και στον ίδιο τον ιατρό να διαπιστώσει κατά πόσο η δοκιμή αυτή είναι θετική ή όχι.

Υπό αυτές τις προϋποθέσεις, δεν είναι σκόπιμο να δικαιούται ο ενδιαφερόμενος παρατεταμένης ετήσιας άδειας κατά το διάστημα της εργασίας υπό δοκιμή.

Εντούτοις, εάν η ημιαπασχόληση για λόγους υγείας που συνιστάται από ιατρό, συμπίπτει με χρονική περίοδο ετήσιας άδειας, ή εάν για επιτακτικούς προσωπικούς λόγους ο υπάλληλος υποχρεούται να λάβει παρατεταμένη ετήσια άδεια κατά το χρονικό αυτό διάστημα, πρέπει να διακόπτεται το καθεστώς της ημιαπασχόλησης για λόγους υγείας, για την περίοδο που καλύπτεται από την ετήσια άδεια.

Το αυτό ισχύει και για τους υπαλλήλους των οποίων η ημιαπασχόληση για λόγους υγείας είναι μακροχρόνια.

Οι ημέρες άδειας στις περιπτώσεις αυτές υπολογίζονται σαν ημέρες πλήρους απασχόλησης.

Μετά το πέρας της άδειας, θα πρέπει, ενδεχομένως, να επανεξετασθεί από τον θεράποντα ιατρό η περίπτωση επανάληψης της δραστηριότητάς με μειωμένο ωράριο.

Παρέκκλιση από τον κανόνα αυτό προβλέπεται μόνο για άδειες πολύ μικρής διάρκειας που χορηγούνται κατ' εξαίρεση για επιτακτικούς ιδιωτικούς λόγους (έως 3 ημέρες), όπου στην περίπτωση αυτή η άδεια υπολογίζεται σε μισές ημέρες.

## Άδεια μητρότητας

Η άδεια μητρότητας διαρκεί 16 εβδομάδες οι οποίες, καταρχήν, κατανέμονται ως εξής: 6 εβδομάδες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία τοκετού και 10 εβδομάδες μετά τον τοκετό.

Οι μέλλουσες μητέρες μπορούν, ωστόσο, να κάνουν διαφορετική κατανομή.

Μπορούν, για παράδειγμα, εάν το επιτρέπει η κατάσταση της υγείας τους, να συνεχίσουν τις δραστηριότητές τους μέχρι τον τοκετό και να λάβουν όλη την άδειά τους μετά τον τοκετό. Εν πάση περιπτώσει, η απουσία λόγω ασθενείας επί 6 εβδομάδες πριν από τον τοκετό συνυπολογίζεται στην άδεια μητρότητας\* το ίδιο συμβαίνει με τη μερική απασχόληση.

Εν πάση περιπτώσει, υπενθυμίζεται ότι δεν παρέχεται συμπληρωματική άδεια σε περίπτωση θηλασμού.

## Ετήσια ιατρική εξέταση και συμπληρωματικές εξετάσεις για το 1986

Η αρμόδια για τους διορισμούς αρχή

Έχοντας υπόψη:

το άρθρο 59 §4 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης,

τη γνώμη της επιτροπής κανονισμού,

θεσπίζει τις ακόλουθες διατάξεις:

### Άρθρο 1

Τα ιατρικά έξοδα τα σχετικά με την ετήσια ιατρική εξέταση των υπαλλήλων για το 1986 επιστρέφονται μέχρι ανωτάτου ποσού FB 1.330

### Άρθρο 2

Επιπλέον τα έξοδα για ειδικές συμπληρωματικές εξετάσεις τις οποίες ζητεί ο θεράπων ιατρός, στα πλαίσια του κοινού προγράμματος για την ετήσια εξέταση και εγκρίνει ο ιατρικός σύμβουλος της Επιτροπής βαρύνουν εξ ολοκλήρου την Επιτροπή.

### Άρθρο 3

Η αρμόδια για τους διορισμούς αρχή δύναται να εγκρίνει την επιστροφή ποσού ανώτερου από εκείνο που καθορίζεται στο άρθρο 1 στους υπαλλήλους που υπηρετούν σε χώρα εκτός των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφόσον υποβάλουν αίτηση δεόντως αιτιολογημένη.

J. C. MOREL

Γενικός Διευθυντής

Προσωπικού και Διοίκησης

Οι αιτήσεις επιστροφής εξόδων πρέπει να υποβάλλονται στην Ιατρική Υπηρεσία, JECL 3/78.

Αντίθετα, οι αιτήσεις επιστροφής εξόδων που αφορούν συμπληρωματικές εξετάσεις καθώς και θεραπείες που συνιστά ο ιατρός κατά την ετήσια εξέταση πρέπει να υποβάλλονται στο γραφείο εκκαθαρίσεων του κοινού καθεστώτος ασφαλίσεως ασθενείας.

## Γενικός διαγωνισμός COM/C/410 - Αποτελέσματα

Στην Επίσημη Εφημερίδα αριθ. C 312 της 23 Νοεμβρίου 1984 καθώς και στις "κενές θέσεις" αριθ. 53 της 30/11/84 ανακοινώθηκε η διοργάνωση γενικού διαγωνισμού αριθ. COM/C/410 για κατάρτιση πίνακα προσλήψεως αναπληρωτών υπαλλήλων γραφείου βαθμολογικής εξέλιξης C5/C4.

Τα στατιστικά στοιχεία του διαγωνισμού αυτού είναι τα ακόλουθα:

- αριθμός υποψηφίων : 462
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις γραπτές εξετάσεις : 237
- υποψήφιοι που έλαβαν μέρος στις γραπτές εξετάσεις : 195
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις προφορικές εξετάσεις : 20
- επιτυχόντες : 9

## Γενικός διαγωνισμός COM/A/429 - Αποτελέσματα

Στην Επίσημη Εφημερίδα αριθ. C 137 της 5ης Ιουνίου 1985 καθώς και στις "κενές θέσεις" αριθ. 31 της 7ης Ιουνίου 1985 ανακοινώθηκε η διοργάνωση γενικού διαγωνισμού αριθ. COM/A/429 για κατάρτιση πίνακα προσλήψεως διοικητικών υπαλλήλων βαθμολογικής εξέλιξης A7/A6.

Τα στατιστικά στοιχεία του διαγωνισμού αυτού είναι τα ακόλουθα:

- αριθμός υποψηφίων : 991
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις γραπτές εξετάσεις : 806
- υποψήφιοι που έλαβαν μέρος στις γραπτές εξετάσεις : 608
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις προφορικές εξετάσεις : 92
- επιτυχόντες : 66

## Γενικός διαγωνισμός COM/A/430 - Αποτελέσματα

Στην Επίσημη Εφημερίδα αριθ. C 137 της 5ης Ιουνίου 1985 καθώς και στις "κενές θέσεις" αριθ. 31 της 7ης Ιουνίου 1985 ανακοινώθηκε η διοργάνωση γενικού διαγωνισμού αριθ. COM/A/430 για κατάρτιση πίνακα προσλήψεως αναπληρωτών διοικητικών υπαλλήλων, βαθμολογικής εξέλιξης A8.

Τα στατιστικά στοιχεία του διαγωνισμού αυτού είναι τα ακόλουθα:

- αριθμός υποψηφίων : 937
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις γραπτές εξετάσεις : 550
- υποψήφιοι που έλαβαν μέρος στις γραπτές εξετάσεις : 314
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις προφορικές εξετάσεις : 48
- επιτυχόντες : 22

## Administrative Rules Governing Sick Leave

### Articles 59 and 60 of the Staff Regulations

1. If you are prevented from performing your duties because of sickness or accident, you must notify your immediate superior as soon as possible on the first day of your absence using the most direct means, at the same time stating your present address.

2. If you are absent for more than three days, you must send the Medical Service a medical certificate on the appropriate form and at the same time inform your department of the probable length of your absence.

Any certificate which is illegible or incomplete - notably where your personnel number or forename is missing - will not be officially recorded. Consequently the absence cannot be recognized as sick leave and will be considered unauthorized.

3. If you are absent on health grounds, you may at any time be required to undergo a medical examination arranged by the institution.

#### 4. Sickness during annual leave

If, during annual leave, you contract an illness which would have prevented you from working had you not been on leave, your annual leave will be extended by the number of days of incapacity, subject to production of a medical certificate and provided that you notify the Medical Service immediately (save in circumstances beyond your control) by telephone, telex (Commission telex No: 21877 C B) or telegram giving your name and personnel number and indicating exactly where you are and the name, address and telephone number of the doctor providing treatment. If these conditions are not fulfilled, days of leave lost through sickness cannot be recovered. (The Medical Service will not accept a medical certificate submitted at a later date.)

#### 5. Sickness immediately before or after annual leave

The same rules apply as for sickness during annual leave (see 4).

#### 6. Sick leave away from the place of employment

You may not spend sick leave elsewhere than at the place of employment unless permission is obtained beforehand from the Directorate-General for Personnel and Administration in agreement with the Medical Service.

Applications must be made to the Medical Service in good time on form 11300/1972 (application for authorization to leave place of employment (Article 60 of Staff Regulations)); the Medical Service will forward the application to the administration together with an opinion.

Leave for a medical consultation away from the place of employment is granted only in very exceptional circumstances (second paragraph of Article 60 of the Staff Regulations) on the recommendation of the medical officer.

Calculation of annual leave for staff working half-time on medical grounds

Half-time working on medical grounds is normally granted on medical advice to allow the recipient to reintegrate gradually into the working routine and to allow the doctor to see whether the move is successful or not.

Under these circumstances it is not advisable for the person involved to take lengthy annual leave during this trial period.

However, if the period of half-time working prescribed by the doctor coincides with a traditional holiday period or if, for pressing personal reasons, the official is obliged to take lengthy annual leave during this period, half-time working on medical grounds may be interrupted for the period covered by annual leave. This also applies to officials who are expected to be working half-time on medical grounds for a long period. In such cases, days of leave are counted as whole days.

At the end of the period of annual leave the doctor providing treatment may be asked to reconsider whether half-time working is still necessary.

This rule is waived only in exceptional cases for very short periods of leave (up to three days) taken for pressing personal reasons, when days of leave are counted as half-days.

## **Maternity Leave**

Maternity leave is granted for a sixteen-week period generally starting six weeks before the expected date of confinement and ending ten weeks after the confinement.

However, mothers-to-be may opt for a different formula.

For example, if their state of health permits, they may continue working right up to the confinement and take all their leave afterwards. In this case, any sick leave taken during the six weeks prior to the confinement will be deducted from the maternity leave; the same applies to staff working part-time.

Whatever option is chosen, no additional leave is granted for breastfeeding.



# Annual Medical Check-Up and Further Tests - 1986

The appointing authority,

Having regard to Article 59(4) of the Staff Regulations,

Having regard to the opinion of the Staff Regulations Committee,

HAS ADOPTED THE FOLLOWING RULES:

## Article 1

Medical fees for an official's 1986 annual medical check-up shall be reimbursed up to a maximum of Bfrs 1 330.

## Article 2

Should the doctor consulted request further special tests, the fees will be reimbursed in full provided the tests form part of the programme and are authorized by the institution's medical officer.

## Article 3

The appointing authority may allow reimbursement over and above the amount laid down in Article 1 to officials employed outside Community territory who submit a duly substantiated application.

J.C. Morel  
Director-General for Personnel  
and Administration

Claims for reimbursement for the check-up should be sent to the Medical Service, JECL 3/78.

Claims for reimbursement for special tests, or treatment recommended as a result of the check-up, should be sent to the Claims Office in the normal way.

## **Open Competition COM/C/410 - Results**

An open competition (COM/C/410) to constitute a reserve for the recruitment of assistant clerical officers in career bracket C5/4 was advertised in Official Journal No C 312 of 23 November 1984 and in Vacant Posts No 53 of 30 November 1984.

The results are as follows:

- number of candidates .....	462
- admitted to written tests .....	237
- present at written tests .....	195
- admitted to oral tests .....	20
- number of successful candidates .....	9

## **Open Competition COM/A/429 - Results**

An open competition (COM/A/429) to constitute a reserve for the recruitment of administrators in career bracket A7/6 was advertised in Official Journal No C 137 of 5 June 1985 and in Vacant Posts No 31 of 7 June 1985.

The results are as follows:

- number of candidates .....	991
- admitted to written tests .....	806
- present at written tests .....	608
- admitted to oral tests .....	92
- number of successful candidates .....	66

## **Open Competition COM/A/430 - Results**

An open competition (COM/A/430) to constitute a reserve for the recruitment of assistant administrators in career bracket A8 was advertised in Official Journal No 137 of 5 June 1985 and in Vacant Posts No 31 of 7 June 1985.

The results are as follows:

- number of candidates .....	937
- admitted to written tests .....	550
- present at written tests .....	314
- admitted to oral tests .....	48
- number of successful candidates .....	22

## Ausencias por enfermedad

### Artículos 59 y 60 del Estatuto

#### Aviso sobre las normas administrativas que deben seguirse

1. En caso de imposibilidad de ejercer sus funciones debido a una enfermedad o a un accidente, el funcionario deberá avisar a su superior jerárquico directo a partir del primer día de ausencia, en el más breve plazo y por los medios más directos, precisando al mismo tiempo su dirección.
2. En caso de una ausencia superior a 3 días, deberá enviar al Servicio médico un certificado médico consignado en el impreso previsto en este sentido e informar al mismo tiempo a su servicio de la duración probable de su ausencia.

No podrá registrarse cualquier certificado ilegible, incompleto o en el que no figuren, en particular, el número de personal o el nombre del funcionario.

Por consiguiente, no podrá reconocerse la ausencia como licencia por enfermedad y será, por lo tanto, considerada irregular.

3. Todo funcionario ausente por enfermedad podrá ser sometido, en cualquier momento, a los controles médicos que la Institución disponga.
4. En caso de enfermedad durante el periodo de vacaciones anuales

En caso de que, durante el período de vacaciones anuales, un funcionario sufra una enfermedad que le habría impedido prestar servicio si no hubiera estado de vacaciones, el período de vacaciones será prolongado el tiempo de la incapacidad debidamente justificada mediante certificado médico, a condición de que le interesado lo comunique inmediatamente (salvo en caso de fuerza mayor) al servicio médico, por teléfono, télex (télex de la Comisión: 21877 COMEU B) o telegrama, precisando su nombre, su número de matrícula, su dirección actual, así como el nombre, la dirección y el número de teléfono del médico de cabecera. En caso de que no se reunieran dichas condiciones, se excluirá la recuperación de los días de vacaciones (el servicio médico no podrá tomar en consideración un certificado médico a posteriori.)

5. En caso de enfermedad inmediatamente antes o después de las vacaciones anuales

Se aplicarán las mismas disposiciones del punto 4.

#### 6. En caso de una licencia por enfermedad en un lugar distinto del lugar de destino

El funcionario no podrá disfrutar de la licencia por enfermedad en un lugar distinto del de su destino sin previa autorización de la Dirección General de personal y de administración, de acuerdo con el servicio médico.

Deberá efectuarse la solicitud a tiempo, mediante el impreso n° 11300/1972 (solicitud de autorización de residir en un lugar distinto del de su destino - Artículo 60 del Estatuto) y presentarse al servicio médico que la transmitirá, junto con su dictamen, a la administración.

Sólo se concederá un permiso por consulta médica en un lugar distinto del de su destino, en circunstancias excepcionales (párrafo 2 del artículo 60 del Estatuto), previo dictamen del médico de cabecera.

#### Funcionarios y otros agentes que se beneficien de una media jornada médica

##### Cálculo de las vacaciones anuales

Se recuerda que la concesión de una media jornada médica será, en principio, concedida por un médico para hacer posible que el beneficiario se reintegre progresivamente al proceso del trabajo y que el propio médico observe si dicha tentativa es positiva o no.

En estas condiciones, no será conveniente que el interesado se beneficie durante dicho período de trabajo a prueba, de vacaciones anuales prolongadas.

Sin embargo, si la media jornada médica prescrita por el médico se situara en el período clásico de vacaciones anuales, o si por razones personales imperiosas, el funcionario se ve obligado a coger vacaciones anuales prolongadas durante dicho período, deberá entonces interrumpirse el régimen de actividad a media jornada médica durante el período cubierto por las vacaciones anuales.

Se aplicarán las mismas condiciones para los funcionarios cuya media jornada médica prevista es de larga duración.

Por consiguiente, en estas condiciones, se descontarán los días de permiso en jornadas completas.

Al término de la licencia, deberá, eventualmente, efectuarse otro examen por el médico de cabecera, si fuera imperativo volver a ejercer una actividad a media jornada.

Sólo se derogará esta norma para los permisos de breve duración concedidos a título excepcional, por razones privadas imperiosas (hasta 3 días); en estas condiciones, se descontará el permiso de media jornada.

## **Licencia por maternidad**

La licencia por maternidad comprende un período de 16 semanas que se repartirán, en principio, de la siguiente forma: 6 semanas antes de la fecha prevista para el parto y 10 semanas después de la fecha del parto.

Sin embargo, las futuras madres tendrán la posibilidad de optar por otra fórmula.

Podrán, por ejemplo, si su estado de salud lo permite, continuar desempeñando su trabajo hasta la fecha del parto y disfrutar de la totalidad de su licencia después de éste. Sin embargo, cada ausencia por enfermedad durante las 6 semanas anteriores al parto se imputará a la licencia por maternidad; se aplicarán las mismas condiciones al trabajo a media jornada.

En cualquier caso, se recuerda que no se concederá ninguna licencia suplementaria en caso de lactancia.

## **Visita médica anual y exámenes complementarios para el año 1986**

La Autoridad facultada para proceder a los nombramientos,

Visto el apartado 4 del artículo 59 del Estatuto,

Visto el dictamen del Comité de Estatuto,

Adopta las disposiciones siguientes:

### Artículo 1

Se reembolsarán hasta un importe máximo de 1.330 FB los honorarios médicos correspondientes a la visita médica anual del funcionario para el año 1986.

### Artículo 2

Además, estarán íntegramente a cargo de la Institución los gastos que resulten de exámenes complementarios especiales solicitados en el marco del programa común para la visita anual por el médico consultado y autorizados por el consejero médico de la Institución.

### Artículo 3

La autoridad facultada para proceder a los nombramientos podrá conceder un reembolso que sobrepase el importe fijado en el artículo 1 a los funcionarios destinados en un país situado fuera del territorio de las Comunidades y que presenten una solicitud debidamente justificada.

J.C. MOREL  
Director General de Personal  
y de Administración

Las solicitudes de reembolso deberán presentarse en el Servicio médico, JECL 3/78.

Por el contrario, las solicitudes de reembolso referentes a exámenes complementarios de cuidados aconsejados y que resulten de esta visita anual deberán presentarse en la oficina liquidadora del régimen común de seguro-enfermedad.

## **Concurso-oposición general COM/C/410 - Resultados**

En el Diario Oficial n<sup>o</sup> C 312 de 23.11.84 así como en el sumario de las vacantes n<sup>o</sup> 53 de 30.11.84, se anunció la organización de un concurso-oposición general bajo la referencia COM/C/410 con objeto de constituir una reserva de reclutamiento de oficiales adjuntos de la carrera C5/C4.

Los datos estadísticos de dicho concurso-oposición son los siguientes:

- número de los candidatos	:	462
- candidatos admitidos a las pruebas escritas	:	237
- candidatos presentes en las pruebas escritas	:	195
- candidatos admitidos a la prueba oral	:	20
- número de aprobados	:	9

## **Concurso-oposición general COM/A/429 - Resultados**

En el Diario Oficial n<sup>o</sup> C 137 de 5.06.85 así como en el sumario de las vacantes n<sup>o</sup> 31 de 7.06.85, se anunció la organización de un concurso-oposición general bajo la referencia COM/A/429 con objeto de constituir una reserva de reclutamiento de administradores de la carrera A7/A6.

Los datos estadísticos de dicho concurso-oposición son los siguientes:

- número de los candidatos	:	991
- candidatos admitidos a las pruebas escritas	:	806
- candidatos presentes en las pruebas escritas	:	608
- candidatos admitidos a la prueba oral	:	92
- número de aprobados	:	66

## **Concurso-oposición general COM/A/430 - Resultados**

En el Diario Oficial n<sup>o</sup> C 137 de 5.06.85 así como en el sumario de las vacantes n<sup>o</sup> 31 de 7.06.85, se anunció la organización de un concurso-oposición general bajo la referencia COM/A/430 con objeto de constituir una reserva de reclutamiento de administradores adjuntos de la carrera A8.

Los datos estadísticos de dicho concurso-oposición son los siguientes:

- número de los candidatos	:	937
- candidatos admitidos a las pruebas escritas	:	550
- candidatos presentes en las pruebas escritas	:	314
- candidatos admitidos a la prueba oral	:	48
- número de aprobados	:	22



## Absences pour maladie

### Articles 59 et 60 du Statut

#### Rappel des règles administratives à suivre

1. En cas d'empêchement d'exercer ses fonctions pour cause de maladie ou d'accident, le fonctionnaire est tenu d'aviser dès le premier jour d'absence, dans les délais les plus brefs et par les moyens les plus directs, son supérieur hiérarchique direct en précisant son adresse.
2. En cas d'absence dépassant 3 jours, il doit adresser au Service médical un certificat médical établi à l'aide de l'imprimé prévu à ce sujet et informer en même temps son service de la durée probable de l'absence.  
Tout certificat illisible, incomplet ou qui ne mentionnerait pas notamment le numéro de personnel ni le prénom du fonctionnaire ne pourra être enregistré.  
Par conséquent, l'absence ne pourra être reconnue comme congé de maladie et sera donc considérée comme irrégulière.
3. Chaque fonctionnaire absent pour raison de santé, peut être soumis, à tout moment, à tout contrôle médical organisé par l'Institution.
4. En cas de maladie pendant le congé annuel  
Dans le cas où, durant le congé annuel, un fonctionnaire est atteint d'une maladie qui l'aurait empêché d'assurer son service s'il ne s'était pas trouvé en congé, le congé annuel est prolongé du temps de l'incapacité dûment justifiée par attestation médicale et à condition que l'intéressé avise immédiatement (sauf en cas de force majeure) le service médical par téléphone, télex (télex Commission : 21877 COMEU B) ou télégramme en précisant son nom, son numéro de matricule, son adresse du moment ainsi que nom, adresse et numéro de téléphone du médecin traitant. Au cas où ces conditions ne sont pas remplies, la récupération des jours de congé est exclue (le service médical ne prendra pas en considération un certificat médical a posteriori.)
5. En cas de maladie immédiatement avant ou après le congé annuel  
Les mêmes dispositions que sous 4. sont d'application.
6. En cas de congé de maladie hors du lieu d'affectation  
Le fonctionnaire ne peut passer son congé de maladie en un lieu autre que celui de son affectation sans l'autorisation préalable de la Direction générale du personnel et de l'administration en accord avec le service médical.

La demande doit être faite à temps, à l'aide du formulaire n° 11300/1972 (demande d'autorisation de séjourner en-dehors du lieu d'affectation - Article 60 du Statut) et introduite auprès du service médical qui la transmet, munie de son avis, à l'administration.

Un congé pour consultation médicale en-dehors du lieu d'affectation n'est accordé que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles (article 60, alinéa 2 du Statut), après avis du médecin-conseil.

### Fonctionnaires et autres agents bénéficiant d'un mi-temps médical

#### Calcul des congés annuels

Il est rappelé que l'octroi d'un mi-temps médical est en principe consenti par un médecin pour permettre au bénéficiaire de se réintégrer progressivement dans un processus de travail et au médecin lui-même de constater si cette tentative est positive ou non.

Dans ces conditions, il n'est pas souhaitable que l'intéressé bénéficie pendant cette période de travail à l'essai de congé annuel, prolongé.

Toutefois, si le mi-temps médical prescrit par le médecin se situe dans une période classique de congé annuel, ou si pour des raisons personnelles impérieuses le fonctionnaire se voit dans l'obligation de prendre un congé annuel prolongé pendant cette période, il y a lieu d'interrompre le régime d'activité à mi-temps médical pour la période couverte par le congé annuel.

Il en va de même pour les fonctionnaires dont le mi-temps médical prévu est de longue durée.

Les jours de congé sont donc dans ces conditions à décompter en journées entières.

A l'issue du congé, il y a lieu, le cas échéant, de faire réexaminer par le médecin traitant s'il s'impose de reprendre une activité à mi-temps.

Il n'est dérogé à cette règle que pour les congés de très courte durée pris à titre exceptionnel pour des raisons privées impérieuses (jusqu'à 3 jours), où dans ces conditions le congé demeure décompté par demi-journée.

## Congé de maternité

Le congé de maternité s'étend sur une période de 16 semaines qui, en principe, se répartissent comme suit : 6 semaines avant la date prévue de l'accouchement et 10 semaines après l'accouchement.

Les futures mères ont cependant la possibilité d'opter pour une autre formule.

Elles peuvent, par exemple, si leur état de santé le permet, poursuivre leur activité jusqu'à l'accouchement et prendre la totalité de leur congé après celui-ci. Toutefois, chaque absence pour maladie pendant les 6 semaines avant l'accouchement sera alors imputée sur le congé de maternité ; il en est de même pour le travail à mi-temps.

En toute hypothèse, il est rappelé qu'aucun supplément de congé n'est accordé en cas d'allaitement.

## **Visite médicale annuelle et examens complémentaires pour l'année 1986**

L'Autorité investie du pouvoir de nomination,

Vu l'article 59, § 4, du Statut,

Vu l'avis du Comité du Statut,

Arrête les dispositions suivantes :

### Article premier -

Les honoraires médicaux afférents à la visite médicale annuelle du fonctionnaire pour l'année 1986 sont remboursés jusqu'à concurrence d'un montant maximum de FB. 1330.

### Article 2 -

Les frais résultant d'examens complémentaires spéciaux demandés dans le cadre du programme commun pour la visite annuelle par le médecin consulté et autorisés par le médecin-conseil de l'Institution sont, en outre, pris en charge intégralement par l'Institution.

### Article 3 -

L'Autorité investie du pouvoir de nomination peut accorder un remboursement dépassant le montant fixé à l'article premier aux fonctionnaires affectés dans un pays situé hors du territoire des Communautés et présentant une demande dûment justifiée.

J.C. MOREL

Directeur général du Personnel et  
de l'Administration

Les demandes de remboursement sont à introduire auprès du Service Médical, JECL 3/78.

Par contre, les demandes de remboursement relatives aux examens complémentaires de soins conseillés et résultant de cette visite annuelle doivent être introduites auprès du bureau liquidateur du régime commun d'assurance-maladie.

## **Concours général COM/C/410 - Résultats**

Dans le Journal Officiel no. C 312 du 23 novembre 1984 ainsi que dans le sommaire des vacances d'emplois no. 53 du 30 novembre 1984 a été annoncée l'organisation d'un concours général sous la référence COM/C/410 en vue de constituer une réserve de recrutement de commis adjoints de carrière C5/C4.

Les données statistiques afférentes à ce concours se présentent comme suit :

- nombre de candidats	: 462
- candidats admis aux épreuves écrites	: 237
- candidats présents aux épreuves écrites:	195
- candidats admis à l'épreuve orale	: 20
- nombre de lauréats	: 9

## **Concours général COM/A/429 - Résultats**

Dans le Journal Officiel no. C 137 du 5 juin 1985 ainsi que dans le sommaire des vacances d'emplois no. 31 du 7 juin 1985 a été annoncée l'organisation d'un concours général sous la référence COM/A/429 en vue de constituer une réserve de recrutement d'administrateurs de carrière A7/A6.

Les données statistiques afférentes à ce concours se présentent comme suit :

- nombre de candidats	: 991
- candidats admis aux épreuves écrites	: 806
- candidats présents aux épreuves écrites:	608
- candidats admis à l'épreuve orale	: 92
- nombre de lauréats	: 66

## **Concours général COM/A/430 - Résultats**

Dans le Journal Officiel no. C 137 du 5 juin 1985 ainsi que dans le sommaire des vacances d'emplois no. 31 du 7 juin 1985 a été annoncée l'organisation d'un concours général sous la référence COM/A/430 en vue de constituer une réserve de recrutement d'administrateurs adjoints de carrière AR.

Les données statistiques afférentes à ce concours se présentent comme suit :

- nombre de candidats	: 937
- candidats admis aux épreuves écrites	: 550
- candidats présents aux épreuves écrites	: 314
- candidats admis à l'épreuve orale	: 48
- nombre de lauréats	: 22

## Assenze per malattia

### Articoli 59 e 60 dello statuto

#### Riepilogo delle procedure amministrative da seguire

1. Qualora sia impossibilitato ad esercitare le sue funzioni per malattia o per un infortunio, il funzionario è tenuto ad informare il suo diretto superiore gerarchico fin dal primo giorno di assenza, il più sollecitamente possibile e con i mezzi più diretti, precisando l'indirizzo presso il quale è reperibile.
2. In caso di assenza di durata superiore a 3 giorni, il funzionario deve inviare al servizio medico un certificato medico, redatto utilizzando l'apposito modulo, e informare nel contempo il suo servizio della durata probabile della sua assenza.  
Non sono accettati i certificati illeggibili, incompleti o che non indichino, in particolare, il numero di matricola e il nome del funzionario.  
In tal caso l'assenza non può essere considerata coperta da un congedo per malattia e viene quindi ritenuta irregolare.
3. I funzionari assenti per motivi di salute possono essere sottoposti, in qualsiasi momento, a un controllo medico organizzato dall'istituzione.
4. In caso di malattia durante il congedo ordinario

Se durante il congedo ordinario il funzionario è colpito da una malattia che gli avrebbe impedito di prestare servizio se non si fosse trovato in congedo, beneficia di una proroga del congedo annuale per un tempo corrispondente a quello in cui sarebbe stato nell'incapacità di lavorare. Tale proroga è concessa a condizione che l'interessato, oltre a presentare un certificato medico, avverta immediatamente (tranne in caso di forza maggiore) il servizio medico per telefono, telex (indirizzo telex della Commissione: 21877 COMEU B) o telegramma, indicando il suo nome, il suo numero di matricola e indirizzo in cui si trova e il nome, l'indirizzo e il numero di telefono del medico curante. Se non si adempie a questi obblighi, il recupero dei giorni di congedo è escluso (il servizio medico non prenderà in considerazione un certificato medico a posteriori).

5. In caso di malattia immediatamente prima o dopo il congedo ordinario

Anche in questo caso si applicano le disposizioni del punto 4.

6. Possibilità di trascorrere il congedo di malattia in un luogo diverso dalla sede di servizio

Il funzionario non può trascorrere il congedo di malattia in un luogo diverso da quello in cui presta servizio senza l'autorizzazione preliminare della direzione generale del personale e dell'amministrazione, di concerto con il servizio medico. La domanda deve essere presentata con sufficiente anticipo utilizzando il formulario n. 11300/1972 (domanda di autorizzazione a soggiornare in un luogo diverso dalla sede di servizio - articolo 60 dello statuto); essa va indirizzata al servizio medico, che provvederà a trasmetterla, insieme al suo parere, all'amministrazione.

Un congedo per consultazione medica in un luogo diverso dalla sede di servizio viene concesso solo in circostanze assolutamente eccezionali (articolo 60, secondo comma dello statuto), previo parere del medico di fiducia.

Funzionari e altri agenti che beneficiano di un orario ridotto per ragioni mediche

Calcolo dei diritti al congedo annuale

Si ricorda che in linea di principio l'autorizzazione a lavorare ad orario ridotto per ragioni mediche viene concessa, su richiesta di un medico, per consentire al beneficiario di reinserirsi progressivamente nella vita lavorativa e permette al medico stesso di accertarsi se tale reintegrazione abbia luogo con successo o meno.

Non è quindi auspicabile che l'interessato, durante questo periodo di prova, benefici di un lungo congedo annuale. Tuttavia, se il periodo di attività ad orario ridotto prescritto dal medico cade in un momento dell'anno tradizionalmente dedicato alle ferie, o se per imprescindibili ragioni personali il funzionario si vede costretto a chiedere durante tale periodo un congedo prolungato, il regime di attività ad orario ridotto va interrotto per il periodo corrispondente al congedo fruito.



Lo stesso vale per i funzionari per cui è previsto, per ragioni mediche, un periodo di attività ad orario ridotto di lunga durata.

In questi casi, quindi, i giorni di congedo vanno conteggiati per giornate intere.

Al termine del congedo occorre, se del caso, invitare il medico curante a riesaminare se sia necessario riprendere l'attività ad orario ridotto.

Si può derogare a questa norma solo per i congedi di brevissima durata, chiesti a titolo eccezionale per imprescindibili ragioni personali (fino a 3 giorni). In questo caso i giorni di congedo sono conteggiati per mezze giornate.

## **Congedo per maternità**

Il congedo per maternità copre un periodo di 16 settimane, ripartite in linea di massima come segue: 6 settimane prima della presumibile data del parto e 10 settimane dopo la data del parto.

Tuttavia, le future madri hanno la possibilità di scegliere un'altra formula.

Ad esempio, se il loro stato di salute lo consente, possono proseguire l'attività lavorativa sino al parto e usufruire dopo il parto dell'intero periodo previsto per il congedo di maternità. In tal caso però ogni assenza per malattia nelle 6 settimane precedenti il parto verrà imputata al congedo di maternità; lo stesso vale nel caso di lavoro a metà tempo.

Si ricorda che nessun supplemento di congedo viene accordato per l'allattamento.

# **Visita medica annuale ed esami complementari per l'anno 1986**

L'autorità che ha il potere di nomina,  
visto l'articolo 59, paragrafo 4, dello Statuto,  
visto il parere del Comitato dello Statuto,  
adotta le seguenti disposizioni:

## Articolo 1

Gli onorari dei medici relativi alla visita medica annuale per l'anno 1986 sono rimborsati ai funzionari fino ad un importo massimo di 1.330 BFR.

## Articolo 2

Le spese per esami complementari speciali previsti dal programma comune per la visita annuale, richiesti dal medico consultato e autorizzati dal medico di fiducia dell'istituzione, sono interamente a carico dell'istituzione.

## Articolo 3

L'autorità che ha il potere di nomina può concedere un rimborso superiore al massimale fissato all'articolo 1 ai funzionari in servizio in un paese situato fuori del territorio della Comunità, dietro presentazione di domanda debitamente motivata.

Il Direttore generale del Personale  
e dell'Amministrazione

J.C. MOREL

Le domande di rimborso vanno indirizzate al Servizio medico, JECL 3/78.

Le domande di rimborso relative ad altri esami e cure consigliati a seguito della visita annuale devono invece essere presentate all'ufficio liquidatore del regime comune di assicurazione-malattia.

## **Concorso generale COM/C/410 - Risultati**

Nella Gazzetta ufficiale n. 312 del 23.11.1984, nonché nel sommario dei posti vacanti n. 53 del 30.11.1984, è stato pubblicato il concorso generale COM/C/410, organizzato al fine di costituire una riserva per l'assunzione di commessi aggiunti della carriera C5/C4.

I dati statistici relativi a questo concorso sono i seguenti:

- numero di candidati	:	462
- candidati ammessi alle prove scritte	:	237
- " presenti alle prove scritte	:	195
- " ammessi alla prova orale	:	20
- idonei	:	9

## **Concorso generale COM/A/429 - Risultati**

Nella Gazzetta ufficiale n. C 137 del 5.6.1985, nonché nel sommario dei posti vacanti n. 31 del 7.6.1985, è stato pubblicato il concorso generale COM/A/429, organizzato al fine di costituire una riserva per l'assunzione di amministratori della carriera A7/A6.

I dati statistici relativi a questo concorso sono i seguenti:

- numero di candidati	:	991
- candidati ammessi alle prove scritte	:	806
- " presenti alle prove scritte	:	608
- " ammessi alla prova orale	:	92
- idonei	:	66

## **Concorso generale COM/A/430 - Risultati**

Nella Gazzetta ufficiale n. C 137 del 5.6.1985, nonché nel sommario dei posti vacanti n. 31 del 7.6.1985, è stato pubblicato il concorso generale COM/A/430 al fine di costituire una riserva per l'assunzione di amministratori aggiunti della carriera A/8.

I dati statistici relativi a questo concorso sono i seguenti:

- numero di candidati	:	937
- candidati ammessi alle prove scritte	:	550
- " presenti alle prove scritte	:	314
- " ammessi alla prova orale	:	48
- idonei	:	22

## Afwezigheid wegens ziekte

### Artikelen 59 en 60 van het Statuut

#### Overzicht van de te volgen administratieve regels

1. De ambtenaar die verhinderd is ten gevolge van ziekte of on-geval zijn werkzaamheden te verrichten moet vanaf de eerste dag van zijn afwezigheid, zo spoedig en zo rechtstreeks moge-lijk zijn directe chef inlichten en de plaats aangeven waar hij zich bevindt.
2. In geval de afwezigheid langer dan 3 dagen duurt moet hij de Medische Dienst een medisch certificaat toezenden dat is ge-steld op het daarvoor bestemde formulier en tegelijkertijd zijn dienst op de hoogte brengen van de mogelijke duur van de afwezigheid.  
Een certificaat dat onleesbaar is, onvolledig is of waarop noch het personeelsnummer noch de voornaam van de ambtenaar zijn vermeld kan niet in behandeling worden genomen.  
De afwezigheid wordt dan niet als verlof wegens ziekte opgevat, maar moet als onregelmatig worden beschouwd.
3. Elke ambtenaar die om gezondheidsredenen afwezig is kan op elk moment aan een eventueel door de Instelling te organiseren medisch onderzoek worden onderworpen.
4. Ziekte tijdens het vakantieverlof  
Wanneer een ambtenaar tijdens het vakantieverlof een ziekte krijgt die van dien aard is dat hij, als hij niet met vakantie-verlof was, zijn normale werkzaamheden in de dienst niet had kunnen vervullen, wordt het vakantieverlof verlengd met de tijd van zijn arbeidsongeschiktheid die naar behoren moet worden aangehouden door middel van een medische verklaring en op voorwaarde dat de betrokkene de medische dienst onmiddellijk (behalve in geval van overmacht) per telefoon, telex (telex Commissie : 21877 COMEU B) of telegram op de hoogte brengt met vermelding van naam, per-sonaalsnummer, het adres waar hij zich bevindt, alsmede naam, adres en telefoonnummer van de behandelende geneesheer. Ingeval niet aan deze voorwaarden wordt voldaan is de inhaling van de vakantiedagen uitgesloten (achteraf ingezonden medische certi-ficaten worden door de Medische Dienst niet in aanmerking ge-nomen).
5. Ziekte onmiddellijk vóór of na het vakantieverlof  
Hier gelden dezelfde bepalingen als onder 4.
6. Ziekteverlof buiten de standplaats  
De ambtenaar mag zijn ziekteverlof niet doorbrengen in een andere plaats dan zijn standplaats zonder daartoe vooraf door het

Directoraat-generaal Personeelszaken en Algemeen Beheer, na akkoord van de Medische Dienst, te zijn gemachtigd.

Het verzoek moet tijdig worden ingediend, met gebruikmaking van formulier nr. 11300/1972 (verzoek om het ziekteverlof buiten de standplaats door te brengen - artikel 60 van het Statuut) en bij de Medische Dienst welke het met zijn advies aan de administratie doorzendt.

Een buiten de standplaats doorgebracht verlof om medische redenen wordt slechts in zeer uitzonderlijke omstandigheden (artikel 60, tweede alinea van het Statuut) toegekend, na advies van de raadgevende arts.

Ambtenaren en andere personeelsleden die om medische redenen op basis van halve werktijd werkzaam zijn

#### Berekening van het vakantieverlof

Er wordt aan herinnerd dat de toestemming om op basis van halve werktijd werkzaam te zijn om medische redenen in principe door een geneesheer wordt verleend om de betrokkene in staat te stellen zich geleidelijk opnieuw aan het arbeidsproces aan te passen en om de geneesheer zelf in staat te stellen na te gaan of het resultaat positief of negatief is.

Het is derhalve niet gewenst dat de betrokkene gedurende die proefperiode een verlengd vakantieverlof geniet.

Als de door de geneesheer voorgeschreven werkzaamheid op basis van halve werktijd evenwel plaatsvindt in een normale periode van vakantieverlof, of indien de ambtenaar om dwingende persoonlijke redenen verplicht is gedurende die periode een verlengd vakantieverlof te nemen, is er reden aanwezig om de regeling van halve werktijd op medische gronden te onderbreken gedurende de periode waarin vakantieverlof wordt opgenomen.

Hetzelfde geldt voor ambtenaren die zijn onderworpen aan een langdurige werkzaamheid op basis van halve werktijd op medische gronden.

De vakantiedagen moeten derhalve in die omstandigheden als gehele dagen worden gerekend.

Na afloop van het verlof moet eventueel door de behandelende geneesheer worden nagegaan of hervatting van de werkzaamheid op basis van halve werktijd noodzakelijk is.

Van deze regel wordt slechts afgeweken voor verlof van zeer korte duur (ten hoogste drie dagen) dat bij wijze van uitzondering om dwingende persoonlijke redenen wordt opgenomen, en in dat geval worden de verlofdagen als halve dagen aangerekend.

## Moederschapsverlof

Het moederschapsverlof strekt zich uit over een periode van 16 weken, die in beginsel zes weken voor de vermoedelijke datum van de bevalling ingaat en tien weken daarna eindigt.

De aanstaande moeders hebben evenwel de mogelijkheid om een andere formule te kiezen.

Indien hun gezondheidstoestand zulks toelaat, kunnen zij bijvoorbeeld doorwerken tot de bevalling en het gehele moederschapsverlof nadien opnemen. In dat geval wordt iedere afwezigheid wegens ziekte in de zes weken vòòr de bevalling evenwel in mindering gebracht op het moederschapsverlof ; een en ander geldt ook voor werkzaamheid op basis van een halve werktijd.

Er wordt aan herinnerd dat, welke formule ook wordt gekozen, in geval van borstvoeding geen extra verlof wordt toegestaan.

## **Jaarlijks medisch onderzoek en aanvullende onderzoeken - 1986**

Het tot aanstelling bevoegde gezag,  
Gelet op artikel 59, lid 4, van het Statuut,  
Gezien het advies van het Comité van het Statuut,  
HEEFT DE VOLGENDE BEPALINGEN VASTGESTELD :

### Artikel 1

De doktershonoraria voor het jaarlijks medisch onderzoek van de ambtenaar voor het jaar 1986 worden vergoed tot een maximumbedrag van 1.330 BFR.

### Artikel 2

De kosten van speciale aanvullende onderzoeken die in het kader van het gemeenschappelijk programma voor het jaarlijks medisch onderzoek op verzoek van de geraadpleegde arts en met machtiging van de raadgevende arts van de instelling worden verricht, worden geheel door de instelling vergoed.

### Artikel 3

Het tot aanstelling bevoegde gezag kan een vergoeding toekennen welke uitgaat boven het in artikel 1 vastgestelde bedrag aan ambtenaren met standplaats in een land buiten de Gemeenschap, die een hiertoe strekkende met redenen omklede aanvraag indienen.

J.C. MOREL  
Directeur-generaal Personeelszaken  
en Algemeen Beheer

Verzoeken om terugbetaling van de kosten voor het jaarlijks onderzoek moeten worden ingediend bij de Medische Dienst, JECL 3/78.

Verzoeken om terugbetaling van de kosten van aanvullende onderzoeken die op advies van de arts naar aanleiding van het jaarlijks onderzoek worden verricht, moeten echter worden ingediend bij het Afwikkelingsbureau van het gemeenschappelijk stelsel van ziektekostenverzekering.



## **Algemeen vergelijkend onderzoek COM/C/410**

### **Resultaten**

In Publikatieblad nr. C 312 van 23 november 1984 en in Vacatures nr. 53 van 30 november 1984 werd onder nummer COM/C/410 een algemeen vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van hulpbeambten, van de loopbaan C 5/C 4.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

- aantal sollicitanten	: 462
- toegelaten tot het schriftelijk examen	: 237
- deelgenomen aan het schriftelijk examen	: 195
- toegelaten tot het mondeling examen	: 20
- geslaagd	: 9

## **Algemeen vergelijkend onderzoek COM/A/429**

### **Resultaten**

In Publikatieblad nr. C 137 van 5 juni 1985 en in Vacatures nr. 31 van 7 juni 1985 werd onder nummer COM/A/429 een algemeen vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van administrateurs, van de loopbaan A 7/6.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

- aantal sollicitanten	: 991
- toegelaten tot het schriftelijk examen	: 806
- deelgenomen aan het schriftelijk examen	: 608
- toegelaten tot het mondeling examen	: 92
- geslaagd	: 66 <sup>c</sup>

## **Algemeen vergelijkend onderzoek COM/A/430**

### **Resultaten**

In Publikatieblad nr. C 137 van 5 juni 1985 en in Vacatures nr. 31 van 7 juni 1985 werd onder nummer COM/A/430 een algemeen vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van adjunct-administrateurs, van de rang A 8.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

- aantal sollicitanten	: 937
- toegelaten tot het schriftelijk examen	: 550
- deelgenomen aan het schriftelijk examen	: 314
- toegelaten tot het mondeling examen	: 48
- geslaagd	: 22

## Ausências por doença Artigos 59º e 60º do Estatuto

### Memorando das regras administrativas a seguir

1. No caso de impossibilidade de exercer as suas funções por motivo de doença ou de acidente, o funcionário deve avisar a partir do primeiro dia de ausência, no mais curto prazo e pelos meios mais directos, o seu superior hierárquico directo, indicando a sua morada.
2. No caso de ausência superior a três dias, o funcionário deve dirigir ao Serviço médico um atestado médico feito no impresso previsto para esse efeito, e ao mesmo tempo informar o seu serviço da duração provável da ausência.

O atestado ilegível, incompleto ou que não mencione nomeadamente o número de identificação nem o nome do funcionário, não poderá ser aceite.

Em consequência, a ausência não poderá ser reconhecida como falta por doença e será considerada irregular.

3. O funcionário ausente por motivo de doença pode em qualquer momento ser submetido a um controlo médico organizado pela instituição.
4. No caso de doença durante as férias

Se durante as férias, o funcionário for afectado por uma doença que o teria impedido de assegurar o serviço se não se encontrasse em férias, as férias são prolongadas por um período igual ao da incapacidade devidamente comprovada por atestado médico, e na condição de que o interessado avise imediatamente (salvo em caso de força maior) o serviço médico, por telefone, telex (telex Comissão : 21877 COMEU B) ou telegrama, indicando o seu número de matrícula, a sua morada do momento assim como o nome, o endereço e número de telefone do médico assistente. No caso destas condições não serem satisfeitas, a recuperação dos dias de férias fica excluída (o serviço médico não toma em consideração um atestado médico a posteriori).

5. No caso de doença imediatamente antes ou depois das férias

Aplica-se o disposto no ponto 4.

6. No caso de falta por doença fora do local de afectação.

O funcionário não pode passar dias de falta por doença fora do local da sua afectação, sem a autorização prévia da Direcção-Geral do Pessoal e da Administração, de acordo com o serviço médico.

O pedido deve ser feito a tempo, utilizando o formulário nº 11300/1972 (pedido de autorização de estadia fora do local de afectação - Artigo 60º do Estatuto) e apresentado ao Serviço Médico, que o transmitirá, acompanhado do seu parecer, à Administração. Dias de falta para uma consulta médica fora do local de afectação só são concedidos em circunstâncias excepcionais (artigo 60º, segundo parágrafo do Estatuto), e tendo em conta o parecer do médico-consultor.

Funcionários e outros agentes que beneficiam de horário a meio tempo por razões de ordem médica.

### Cálculo das férias anuais

Recorda-se que a autorização de trabalhar a meio tempo por motivo médico é, em princípio, concedida por um médico para permitir ao beneficiário reintegrar-se progressivamente num ritmo de trabalho e para que o próprio médico possa verificar se esta tentativa é positiva ou não.

Nestas condições, não é desejável que o interessado beneficie, durante este período de trabalho à experiência, de férias anuais prolongadas.

No entanto, se o horário a meio tempo prescrito pelo médico se situa num período tradicional das férias anuais, ou se por razões pessoais imperiosas o funcionário se vê na obrigação de fazer férias prolongadas neste período, deve-se interromper o regime de actividade a meio tempo por motivo médico para o período coberto pelas férias anuais.

O mesmo se aplica aos funcionários cuja actividade a meio tempo prevista por motivo médico seja de longa duração.

Nestas condições, os dias de férias devem ser contados como dias inteiros.

No fim das férias, o médico responsável deve, se for caso disso, reexaminar se se impõe ou não a continuação da actividade a meio tempo.

Esta regra é derogada apenas relativamente às interrupções de serviço por muito curto prazo ocorridas a título excepcional, por razões particulares imperiosas (até três dias), caso em que os dias de férias são contados como meios-dias.

## **Interrupção de serviço por maternidade**

A interrupção de serviço por maternidade abrange um período de 16 semanas que, em princípio, se repartem do seguinte modo: 6 semanas antes da data prevista para o parto e 10 semanas depois do parto.

As futuras mães podem, no entanto, optar por outra fórmula. Podem por exemplo, se o seu estado de saúde o permitir, continuar a sua actividade até ao parto, e beneficiar da totalidade do período de interrupção depois deste. No entanto, cada ausência por doença durante as seis semanas antes do parto será imputada na interrupção de serviço por parto; o mesmo se passa para o trabalho a meio tempo.

Recorda-se que nenhum suplemento de interrupção de serviço é concedido em caso de aleitamento.

# **Consulta médica anual e exames complementares para o ano de 1986**

A Entidade Competente para Proceder a Nomeações,

Tendo em conta o nº 4 do artigo 59º do Estatuto,

Tendo em conta o parecer do Comité do Estatuto,

Adopta as disposições seguintes:

## - Artigo 1º

Os honorários médicos referentes à consulta médica anual do funcionário para o ano de 1986 são reembolsados até ao montante máximo de BFR 1 330.

## Artigo 2º

As despesas resultantes de exames complementares especiais pedidos no âmbito do programa comum para a consulta anual pelo médico consultado e autorizados pelo médico-assistente da Instituição ficam, além disso, integralmente a cargo da Instituição.

## Artigo 3º

A Entidade Competente para Proceder a Nomeações pode conceder reembolso que ultrapasse o montante fixado no artigo 1º aos funcionários colocados num país situado fora do território das Comunidades e que apresentem um pedido devidamente justificado.

J.C.MOREL

Director-Geral do Pessoal e da  
Administração

Os pedidos de reembolso devem ser apresentados no Serviço Médico, JECL 3/78.

Os pedidos de reembolso relativos aos exames complementares de tratamentos aconselhados e resultantes dessa consulta anual devem ser apresentados no Serviço de Liquidação do regime comum de seguro-doença.

## **Concurso geral COM/C/410 - Resultados**

No Jornal Oficial nº C 312 de 23 de Novembro de 1984, assim como no sumário de vagas nº 53 de 30 de Novembro de 1984, foi anunciada a organização de um concurso geral sob a referência COM/C/410 para constituição de uma reserva de recrutamento de escriturários-adjuntos da carreira C5/C4.

Os dados estatísticos referentes a este concurso apresentam-se como segue:

- número de candidatos	: 462
- candidatos admitidos às provas escritas	: 237
- candidatos presentes nas provas escritas	: 195
- candidatos admitidos à prova oral	: 20
- número de aprovados	: 9

## **Concurso geral COM/A/429 - Resultados**

No Jornal Oficial nº C 137 de 5 de Junho de 1985, assim como no sumário de vagas nº 31 de 7 de Junho de 1985, foi anunciada a organização de um concurso geral sob a referência COM/A/429 para constituição de uma reserva de recrutamento de administradores da carreira A7/A6.

Os dados estatísticos referentes a este concurso apresentam-se como segue:

- número de candidatos	: 991
- candidatos admitidos às provas escritas	: 806
- candidatos presentes nas provas escritas	: 608
- candidatos admitidos à prova oral	: 92
- número de aprovados	: 66

## Concurso geral COM/A/430 - Resultados

No Jornal Oficial nº C 137 de 5 de Junho de 1985, assim como no sumário de vagas nº 31 de 7 de Junho de 1985, foi anunciada a organização de um concurso geral sob a referência COM/A/430 para constituição de uma reserva de recrutamento de administradores adjuntos da carreira A8.

Os dados estatísticos referentes a este concurso apresentam-se como segue:

- número de candidatos	: 937
- candidatos admitidos às provas escritas	: 550
- candidatos presentes nas provas escritas	: 314
- candidatos admitidos à prova oral	: 48
- número de aprovados	: 22

## **Notice to officials and temporary staff who have been members of the Universities Superannuation Scheme in the United Kingdom**

Until recently, officials and temporary staff who had been members of the Universities Superannuation Scheme (USS) for more than five years were prevented from transferring their pension rights to the Community scheme pursuant to Article 11(2) of Annex VIII of the Staff Regulations owing to internal rules relating to the *Guaranteed Minimum Pension*.

As a result of the 1985 Social Security Act, such transfers are now possible. The 'option period' in theory ends on 30 June 1986 for members of the USS scheme who are already in new employment, although this date is unlikely to be final and binding.

Officials and temporary staff who are eligible to transfer under Article 11(2) and who hold rights which the USS previously refused to transfer are accordingly requested to contact Mrs. L. THOMAS or Mrs. E. DEIJAERT of the Transfer's sector, Administrative and Financial Rights Division, as soon as possible after publication of this notice, in order to ensure that the right to transfer is maintained.

---

### **Discipline**

Les cas disciplinaires ayant entraîné des décisions de sanction par l'Autorité Investie du Pouvoir de Nomination au cours de l'année 1985 sont au nombre de 7.

Les sanctions prononcées ont été les suivantes :

- Avertissement : 3
- Blâme : 4

Ces décisions concernent :

- 1 fonctionnaire A
- 1 fonctionnaire LA
- 2 fonctionnaires B
- 1 fonctionnaire C
- 2 fonctionnaires D